

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 199



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

53. évfolyam

2010. július 31.

Tartalom

## II Nem jogalkotási aktusok

## RENDELETEK

- ★ A Tanács 685/2010/EU rendelete (2010. július 26.) a 2010–2011-es halászati idényre vonatkozó, a Vizcayai-öbölben élő szardella tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségek meghatározásáról és az 53/2010/EU rendelet módosításáról ..... 1
- ★ A Bizottság 686/2010/EU rendelete (2010. július 28.) a 2187/2005/EK rendeletnek a Balti-tenger, a Baeltek és az Øresund területén folytatott halászat során alkalmazott Bacoma típusú szelektálóablak és a T90 típusú vonóháló jellemzői tekintetében történő módosításáról ..... 4
- ★ A Bizottság 687/2010/EU rendelete (2010. július 30.) a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló 1580/2007/EK rendelet módosításáról ..... 12
- A Bizottság 688/2010/EU rendelete (2010. július 30.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 19
- A Bizottság 689/2010/EU rendelete (2010. július 30.) a cukorágazat egyes termékeire a 2009/10-es gazdasági évben alkalmazandó, a 877/2009/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról ..... 21
- A Bizottság 690/2010/EU rendelete (2010. július 30.) a gabonaágazatban a 2010. augusztus 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról ..... 23

Ár: 3 EUR

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

## HATÁROZATOK

2010/422/EU:

- ★ A Tanács határozata (2010. július 13.) a Bulgáriában fennálló túlzott hiányról ..... 26

2010/423/KKBP:

- ★ A Politikai és Biztonsági Bizottság Atalanta/4/2010 határozata (2010. július 19.) a Szomália partjainál folytatott kalóztámadásoktól és fegyveres rablásoktól való elrettentéshez, azok megelőzéséhez és visszaszorításához való hozzájárulás céljából folytatott európai uniós katonai művelethez (Atalanta) az európai uniós erők parancsnokának kinevezéséről ..... 28

- ★ A Tanács 2010/424/KKBP határozata (2010. július 26.) az Európai Unió grúziai megfigyelő missziójáról (EUMM Georgia) szóló 2008/736/KKBP együttes fellépés módosításáról ..... 29

2010/425/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. július 28.) a 2009/767/EK határozatnak a tagállamok által felügyelt/akkreditált megbízható hitelesítésszolgáltatók listájának létrehozása, vezetése és közzététele tekintetében történő módosításáról (az értesítés a C(2010) 5063. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 30

2010/426/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. július 28.) a géntechnológiával módosított Bt11xGA21 (SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9) kukoricát tartalmazó, abból álló vagy abból előállított termékek forgalomba hozatalának az 1829/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti engedélyezéséről (az értesítés a C(2010) 5135. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 36

---

## Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a fogyasztói hitelmegállapodásokról és a 87/102/EGK tanácsi irányelv hatályaon kívül helyezésétől szóló, 2008. április 23-i 2008/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez (HL L 133., 2008.5.22.) 40

- ★ Helyesbítés az AKCS–EU partnerségi megállapodás 96. cikke alapján Madagaszkárral folytatott konzultáció lezárásáról szóló, 2010. június 6-i 2010/371/EU tanácsi határozathoz (HL L 169., 2010.7.3.) ..... 43



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## A TANÁCS 685/2010/EU RENDELETE

(2010. július 26.)

**a 2010–2011-es halászati idényre vonatkozó, a Vizcayai-öbölben élő szardella tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségek meghatározásáról és az 53/2010/EU rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) A Tanács feladata, hogy halászati tevékenységenként vagy tevékenységcsoportonként meghatározza a teljes kifogható mennyiségeket (TAC). A halászati lehetőségeket olyan módon kell elosztani a tagállamok között, amely minden tagállamnak viszonylag stabil halászati tevékenységet biztosít valamennyi állomány, illetve halászat tekintetében, és kellően figyelembe veszi a közös halászati politikának a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> által meghatározott célkitűzéseit.

(2) Az 53/2010/EU tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> 2010-re meghatározta bizonyos halállományok, többek között a Vizcayai-öbölben élő szardellák (ICES VIII övezet) tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségeket.

(3) A 2010–2011-es halászati idényre az új TAC-ot a rendelkezésre álló tudományos szakvélemények alapján, valamint a biológiai és társadalmi-gazdasági vonatkozások figyelembevételével kell megállapítani, biztosítva eközben az egyes halászati ágazatokkal szembeni méltányos bánásmódot. A Vizcayai-öbölben élő szardellaállomány vonatkozásában a halászati tudományos, műszaki és gazdasági bizottság (HTMGB) 2010. július 16-i szakvéleményét minden év július 1-jétől a következő év június 30-ig tartó halászati idényre alapozza.

(4) A megfelelő állománykezelés és az egyszerűsítés céljából helyénvaló ezen állomány tekintetében a fent említett 2010–2011-es halászati idényre új TAC-ot és új tagállami kvótákat megállapítani.

(5) A halászati idény és a Vizcayai-öbölben élő szardellaállomány tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségek meghatározására vonatkozó lehalászási szabály megállapítását magában foglaló többéves terv elkészítésének érdekében 2009. július 29-én a Bizottság rendelet-javaslatot terjesztett be a Vizcayai-öbölben élő szardellaállomány kezelésére és halászatára vonatkozó hosszú távú terv létrehozásáról. A halászati tudományos, műszaki és gazdasági bizottság szakvéleménye körülbelül 51 350 tonnára becsülte az állomány biomasszáját. Tekintettel erre a bizottsági javaslatra és figyelemmel arra, hogy a javaslat alapjául szolgáló hatásvizsgálat az ezen állományra vonatkozó halászati lehetőségekről szóló határozatok legfrissebb hatásvizsgálata, indokolt a javaslatban előírt lehalászási szabállyal összhangban megállapítani a Vizcayai-öbölben élő szardellaállományra vonatkozó TAC-ot. A 2010. július 1. és 2011. június 30. közötti halászati idényre vonatkozó TAC-mennyiség ezért 15 600 tonnában kerül meghatározásra.

(6) Figyelemmel a szardellahalászati lehetőségek sajátos tárgyi és időbeli hatályára, célszerű ezen halászati lehetőségeket külön rendelettel meghatározni és az 53/2010/EU rendeletet ennek megfelelően módosítani. A halászatra azonban továbbra is az 53/2010/EU rendeletnek a kvótafelhasználás feltételeire vonatkozó általános rendelkezéseit helyénvaló alkalmazni.

(7) A teljes kifogható mennyiség és kvóták éves kezelésére vonatkozó kiegészítő feltételek bevezetéséről szóló, 1996. május 6-i 847/96/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 2. cikkével összhangban meg kell határozni, hogy a Vizcayai-öbölben élő szardellaállományra milyen mértékben vonatkoznak az említett rendeletben foglalt különböző intézkedések.

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 21., 2010.1.26., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 115., 1996.5.9., 3. o.

- (8) A halászati idény kezdetére való tekintettel és a fogás éves bejelentése céljából ez a rendelet azonnal hatályba lép, és 2010. július 1-jétől alkalmazandó. Ugyanebből a célból az 53/2010/EU rendelet által megállapított halászati lehetőségek módosítását 2010. január 1-jétől kell alkalmazni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

#### A Vizcayai-öbölben élő szardella tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségek

- (1) A szardellaállományra vonatkozó teljes kifogható mennyiségek (TAC) és a tagállamok közötti elosztásuk a 2010. július 1. és 2011. június 30. közötti halászati idényre a 218/2009/EK rendeletben foglaltaknak megfelelően a következőképpen alakulnak (élőtömegtonnában):

|               |                                            |                     |                   |
|---------------|--------------------------------------------|---------------------|-------------------|
| <b>Faj:</b>   | Szardella<br><i>Engraulis encrasicolus</i> | <b>ICES-övezet:</b> | VIII<br>(ANE/08.) |
| Spanyolország | 14 040                                     |                     |                   |
| Franciaország | 1 560                                      |                     |                   |
| EU            | 15 600                                     |                     |                   |
| TAC           | 15 600                                     |                     | Analitikai TAC    |

- (2) Az (1) bekezdésben rögzített halászati lehetőségek elosztására és annak használatára az 53/2010/EU rendelet 7., 10. és 13. cikkében előírt feltételek vonatkoznak.

- (3) A 847/96/EK rendelet alkalmazásában az (1) bekezdésben említett állomány az analitikai célokra kifogható mennyiség alá tartozik. Az említett rendelet 3. cikkének (2), (3) és (4) bekezdése alkalmazandó.

### 2. cikk

#### Az 53/2010/EU rendelet módosítása

Az 53/2010/EU rendelet IA. mellékletében a szardellára vonatkozó, a VIII övezetét érintő bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

|               |                                            |                |                   |
|---------------|--------------------------------------------|----------------|-------------------|
| <b>„Faj:</b>  | Szardella<br><i>Engraulis encrasicolus</i> | <b>Övezet:</b> | VIII<br>(ANE/08.) |
| Spanyolország | 6 300                                      |                |                   |
| Franciaország | 700                                        |                |                   |
| EU            | 7 000                                      |                |                   |
| TAC           | 7 000 <sup>(1)</sup>                       |                | Analitikai TAC    |

<sup>(1)</sup> A TAC 2010. január 1-jétől június 30-ig alkalmazandó.

### 3. cikk

#### Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2010. július 1-jétől kell alkalmazni, a 2. cikk kivételével, amelyet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 26-án.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

S. VANACKERE

---

**A BIZOTTSÁG 686/2010/EU RENDELETE****(2010. július 28.)**

**a 2187/2005/EK rendeletnek a Balti-tenger, a Baeltek és az Øresund területén folytatott halászat során alkalmazott Bacoma típusú szelektálóablak és a T90 típusú vonóháló jellemzői tekintetében történő módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a Balti-tenger, a Baeltek és az Øresund halászati erőforrásainak technikai intézkedések révén történő védelméről szóló, 2005. december 21-i 2187/2005/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 29. cikkére,

mivel:

- (1) A 2187/2005/EK rendelet egyedi technikai intézkedéseket állapít meg a Balti-tenger, a Baeltek és az Øresund halászati erőforrásainak védelmére. A szóban forgó rendelet különös rendelkezéseket ír elő a halászeszközök valamennyi alkotórészének méretére és típusára vonatkozóan, ideértve többek között a hálószelektívítést.
- (2) A bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében a Balti-tengeren alkalmazandó halászati lehetőségeknek és a kapcsolódó feltételeknek a 2010. évre történő meghatározásáról szóló, 2009. november 20-i 1226/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> előírja, hogy az ICES

22–32 alkörzet tekintetében növelni kell a Bacoma szelektálóablak hálószelektívítési és hosszát, valamint a T90 vonóháló szelektívítési. Tekintettel arra, hogy az 1226/2009/EK rendelet időbeli hatálya 2010-re korlátozódik, továbbá hogy az említett rendelkezések állandó jellegűek, mivel a halászeszközök szelektívítási fokozására irányulnak, a méretnövelésre vonatkozó előírásokat helyénvaló 2011. januári hatállyal átmenetileg a 2187/2005/EK rendeletbe, amelyet ennek megfelelően módosítani kell.

- (3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Halászati és Akvakultúraügyi Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 2187/2005/EK rendelet II. melléklete 1. és 2. függelékének helyébe az e rendelet mellékletében szereplő szöveg lép.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2011. január 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 28-án.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 349., 2005.12.31., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 330., 2009.12.16., 1. o.

## MELLÉKLET

## „1. függelék

**A BACOMA típusú zsákvégek jellemzői****Leírás****a) A zsákvég, a hosszabbítóelem és a vonóháló hátsó végének méretei**

- i. A zsákvég két hálómezőből épül fel, amelyeket mindkét egyforma hosszúságú oldalon egy-egy szegéllyel illesztenek össze.
- ii. A rombusz alakú hálószerkezetek legkisebb szembőssége 105 mm. A fonál anyaga polietilén szál, amelynek vastagsága egyszálas fonalnál legfeljebb 6 mm, kétszálas fonalnál pedig legfeljebb 4 mm.
- iii. Tilos olyan zsákvégeket és hosszabbítóelemeket használni, amelyek csak egy darab hálóanyagból készültek, és csak egy szegéllyel rendelkeznek.
- iv. A szegélyek hálószerkezeit kivételével bármely hosszabbítóelem bármely területén a rombusz alakú szabad hálószerkezetek száma nem lehet kevesebb vagy több, mint a zsákvég elülső vége területén lévő hálószerkezetek számának maximuma (1. ábra).

**b) Az ablak elhelyezkedése**

- i. Az ablakot a zsákvég felső hálómezőjében kell elhelyezni (2. ábra).
- ii. Az ablak a vonóháló szegélyétől legfeljebb négy hálószerkezetre végződik, beleértve a kézi kötéstől származó szemsort is, amelyen keresztül a zsákkötelet átvezetik (3. vagy 4. ábra).

**c) Az ablak mérete**

- i. Az ablak szélessége a hálószerkezetek oldalainak számában kifejezve megegyezik a felső hálómező rombusz alakú szabad hálószerkezetek számának a felével. Szükség esetén megengedett, hogy a felső hálómező rombusz alakú szabad hálószerkezetek számának legfeljebb 20 %-át egyenlő arányban megosztva meghagyják az ablakmező két oldalán (4. ábra).
- ii. Az ablak hossza legalább 5,5 méter.
- iii. A ii. ponttól eltérve az ablak hosszúsága legalább 6 méter, amennyiben a fogások mennyiségének mérésére szolgáló érzékelőt csatlakoztatnak az ablakhoz.

**d) Ablaklélés**

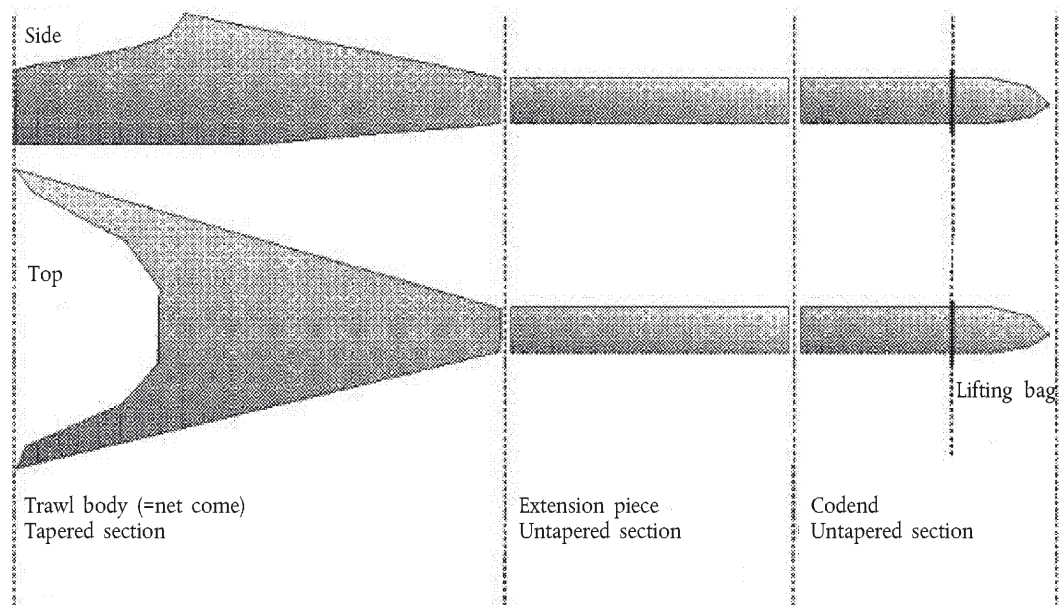
- i. A hálószerkezetek szembőssége legalább 120 mm. A hálószerkezetek négyzet alakúak, vagyis az ablaklélés mind a négy oldalát a hálószerkezetek oldala mentén kell vágni.
- ii. A hálót úgy kell összeállítani, hogy a hálószerkezetek oldalai a zsákvég hosszirányával párhuzamosan, illetve arra merőlegesen fussanak. A léhész csomózás nélküli, egyszálas fonalból kötött hálóanyag, vagy hasonló, bizonyítottan kiváló szelektív tulajdonságokkal rendelkező hálóanyag. A csomózás nélküli léhész olyan négyoldalú szerkezetből álló hálóanyag, amelyek sarkát két egymás mellett elhelyezkedő szem oldalának fonadéka képezi.
- iii. Az egyszálas fonál átmérője legalább 5 mm.

**e) Egyéb előírások**

- i. A BACOMA típusú szelektálóablakot nem foghatja közre hátsó pánt.
- ii. A zsákvégbője gömb alakú és legfeljebb 40 cm átmérőjű. Az úszószál rögzíti a zsákkötélhez.
- iii. A belső terelőháló nem takarhatja el a BACOMA típusú szelektálóablakot.

1. ábra

A vonóhálók három különböző szakaszra oszthatók, melyek alakja és rendeltetése eltérő. A vonóhálótest mindig egy kúpos szakasz. A hosszabbítóelem egy hengeres szakasz, mely általában egy vagy két hálódarabból készül. A zsákvég szintén egy változatlan átmérőjű szakasz, mely a többnyire kétszálal fonalból készül azért, hogy jobban ellenálljon a nagy kopásnak. Az emelőpánt alatti rész az emelőzsák.



2. ábra

A – Hosszabbítóelem

B – Zsákvég

C – Szelektálóablak, négyzetes szemű hálómező

1 – Felső hálómező, legfeljebb ötven szabad rombusz alakú hálószer

2 – Alsó hálómező, legfeljebb ötven szabad rombusz alakú hálószer

3 – Szegélyek

4 – Csatlakozás körben vagy zsinórozás

5 – Emelőpánt

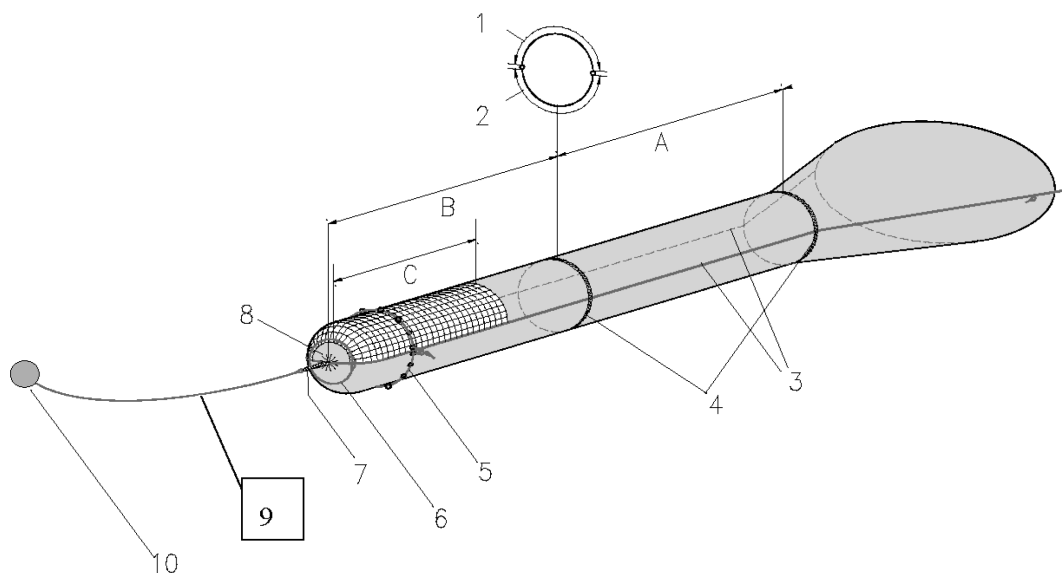
6 – Hátsó pánt

7 – Zsákkötél

8 – Az ablak távolsága a zsákkötéltől (3. és 4. ábra)

9 – Úszósál

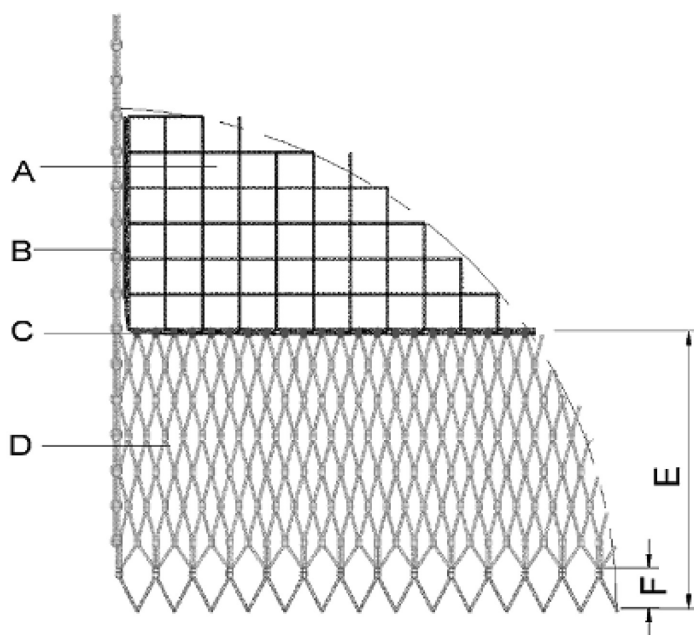
10 – Zsákvégbója



## 3. ábra

## AZ ABLAKMEZŐ RÖGZÍTÉSE

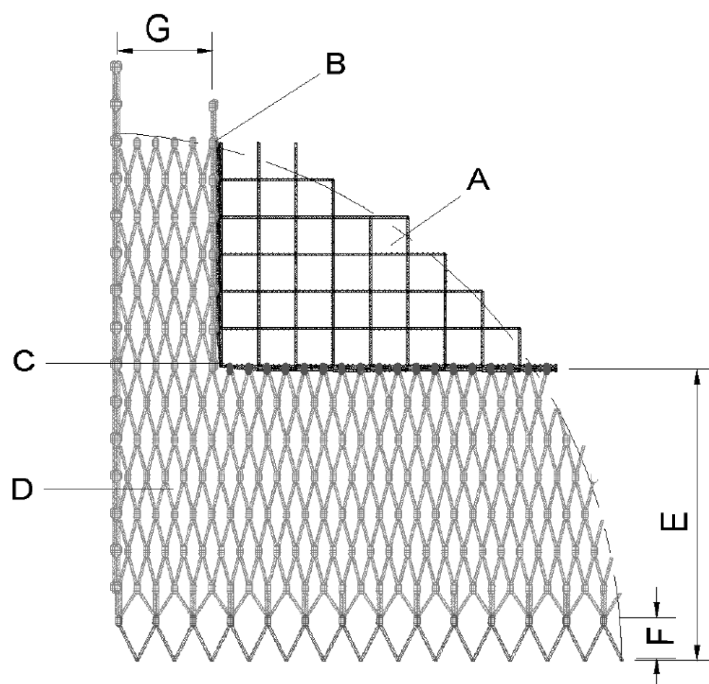
- A 120 mm-es négyzetes szemű hálómező (huszonöt hálószelemoldal)
- B A négyzetes szemű hálómező illesztése a szegélyhez
- C A négyzetes szemű hálómező illesztése a rombusz alakú szemekből álló hálózhoz
- D 105 mm-es rombusz alakú szemekből álló háló (legfeljebb ötven szabad hálószelem)
- E Az ablakmező távolsága a zsákkötéltől. Az ablakmező legfeljebb négy hálószelemnyire lehet a zsákkötéltől, beleértve azt a kézi kötésű hálószelemt is, amelyen keresztül a zsákkötelet átfűzik
- F Kézi kötésű zsákkötélsor (egy sor)



## 4. ábra

## AZ ABLAKMEZŐ RÖGZÍTÉSE

- A 120 mm-es négyzetes szemű hálómező (hús hálószeletről)
- B A négyzetes szemű hálómező illesztése a szegélyhez
- C A négyzetes szemű hálómező illesztése a rombusz alakú szemekből álló hálózathoz
- D 105 mm-es rombusz alakú szemekből álló háló (legfeljebb ötven szabad hálószeletről)
- E Az ablakmező távolsága a zsákkötéltől. Az ablakmező legfeljebb négy hálószeletről lehet a zsákkötéltől, beleértve azt a kézi kötési hálószeletről is, amelyen keresztül a zsákkötélet átfűződik
- F Kézi kötési zsákkötélsor (egy sor)
- G Mindkét oldalon a D szabad hálószeletről legfeljebb 10 %-a



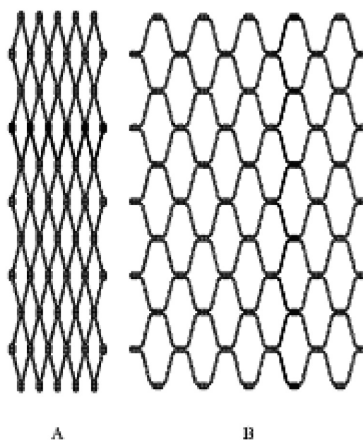
## 2. függelék

## A T90 TÍPUSÚ VONÓHÁLÓ JELLEMZŐI

## a) Meghatározás

1. A T90 vonóháló rombusz alakú szemekből álló, zsákvéggel és hosszabbítóelemmel ellátott, 90°-kal elforgatott vonóháló, dán kerítőháló vagy hasonló halászeszköz, amelyben ennek megfelelően a háló fő száliránya párhuzamos a vontatási iránnyal.
2. A szabványos, rombusz alakú szemekből álló (A), illetve a 90°-kal elforgatott (B) hálóban a lélés szálirányát az alábbi 1. ábra szemlélteti.

1. ábra



## b) Hálószeimbőség és mérés

A szeimbőség legalább 120 mm. Az 517/2008/EK bizottsági rendelet (\*) 6. cikkének (1) bekezdésétől eltérően a zsákvégben és a hosszabbítóelemben a szeimbőséget a halászeszköz hosszanti tengelyére merőlegesen kell mérni.

## c) Fonalvastagság

A zsákvég és a hosszabbítóelem fonalának anyaga fonott polietilén szál, amelynek vastagsága egyszálas fonalnál legfeljebb 6 mm, kétszálas fonalnál pedig legfeljebb 4 mm. Ez a rendelkezés nem vonatkozik a zsákkötéllel ellátott zsákvég leghátó szemsorára.

## d) Felépítés

1. Az elforgatott szemek (T90) zsákvégét és hosszabbítását két oldalsó szegéllyel összeillesztett, azonos méretű, legalább ötven szem hosszúságú hálómezőből kell kialakítani, a fent leírt szemiránnyal.
2. A nyitott szemek számának állandónak kell lennie a hosszabbítás első részétől a zsákvég leghátó végéig mért bármely kerületen.
3. A zsákvégnek vagy hosszabbítóelemnek a vonóháló kúpos szakaszához való illesztési pontján a zsákvég vagy a hosszabbítóelem kerületén a szemek számának meg kell egyeznie a vonóháló kúpos szakasza utolsó szemsorának 50 %-ával.
4. Az alábbi 2. ábra egy zsákvéget és egy hosszabbítóelemet szemléltet.

## e) Kerület

A zsákvég és a hosszabbítóelem bármely kerületén – az összeillesztés és a szegélyek kivételével – a szemek száma nem haladhatja meg az ötvenet.

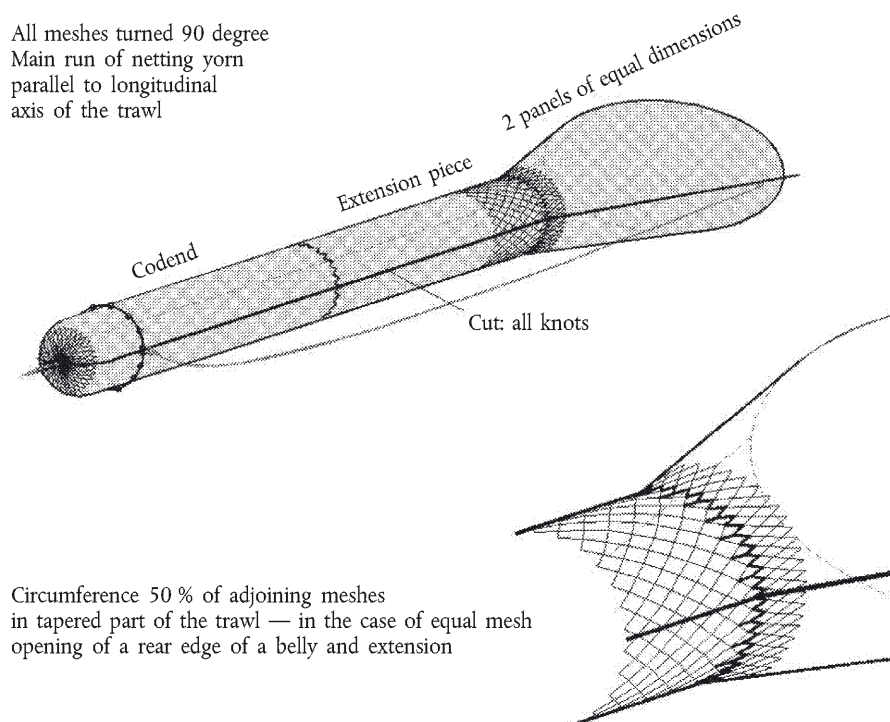
**f) Csatlakozási körök**

A zsákvéget, illetve a hosszabbítóelemet alkotó hálóelemek elülső peremét kézi kötésű félszemekből álló sorral kell ellátni. A zsákvég mező hátsó peremét a zsákkötél irányítására alkalmas kézi kötésű hálószerkezet teljes sorával kell ellátni.

**g) Zsákvégbője**

A zsákvégbője gömb alakú és legfeljebb 40 cm átmérőjű. Az úszószál rögzíti a zsákkötélhez.

2. ábra



(\*) HL L 151., 2008.6.11., 5. o.”

## A BIZOTTSÁG 687/2010/EU RENDELETE

(2010. július 30.)

a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló 1580/2007/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet)<sup>(1)</sup> és különösen annak 103h. és 127. cikkére, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet 103d. cikkének (2) bekezdése értelmében a pénzügyi támogatás összege legfeljebb az egyes termelői szervezetek által értékesített termelés értékének 4,1 %-a, illetőleg 4,6 %-a lehet.
- (2) Az 1580/2007/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> 52. cikke megállapítja az egyes termelői szervezetek által értékesített termékek értékének meghatározása céljából alkalmazandó részletes szabályokat. A cikk (6) bekezdésének a) pontja értelmében a termelői szervezet az értékesített gyümölcs- és zöldségtermékeket a „termelői szervezettől kiszállítva”, adott esetben csomagolt, előkészített vagy első szintű feldolgozáson átment termékként számlázza.
- (3) Az 1580/2007/EK rendelet 21. cikke (1) bekezdésének i) pontja meghatározza az „első szintű feldolgozás” fogalmát. A fogalommeghatározás azonban értelmezési problémákat vetett fel. Mivel a jogbiztonság követelménye egyértelmű szabályozást kíván az értékesített termékek értékének meghatározása tekintetében, célszerű ezt a fogalommeghatározást elhagyni, és helyette módosítani a „melléktermék” fogalmát.
- (4) A feldolgozásra szánt gyümölcsök és zöldségek értékének kiszámítása nehéznek bizonyult. Ellenőrizhetőségi és egyszerűsítési megfontolásból a feldolgozásra szánt gyümölcsök és zöldségek értékének meghatározása céljára indokolt egy olyan átalányértéket megállapítani, amely megadja az alaptermék (a feldolgozásra szánt gyümölcs vagy zöldség) és a tényleges feldolgozási műveletnek nem minősülő műveletek értékét. Mivel a feldolgozott gyümölcs és zöldség előállításához szükséges gyümölcs- és zöldségmennyiség termékcsoportonként jelentősen eltér, ezeket a különbségeket a megfelelő átalányértékekben indokolt kellőképpen figyelembe venni.
- (5) Ezen túlmenően azon feldolgozásra szánt gyümölcsök és zöldségek esetében, amelyekből feldolgozott fűszernö-

vény vagy paprikapor készül, indokolt olyan átalányértéket megállapítani a feldolgozásra szánt gyümölcsök és zöldségek értékének meghatározásának céljára, amely csak az alaptermék értékét adja meg.

- (6) Annak érdekében, hogy az áttérés az értékesített feldolgozásra szánt gyümölcs- és zöldségtermékek értékének meghatározására szolgáló új rendszerre zökkenőmentes legyen, indokolt úgy rendelkezni, hogy az új rendszer bevezetése a 2010. január 20. előtt jóváhagyott működési programokat ne érintse, továbbá hogy ez a rendelkezés ne érintse ezeknek a működési programoknak az 1580/2007/EK rendelet 66. és 67. cikke alapján történő módosítása tekintetében fennálló lehetőségét. Ugyanebből a megfontolásból az említett dátum után jóváhagyott működési programok referencia-időszaka vonatkozásában az értékesített termékek értékét az új szabályok alapján indokolt meghatározni.
- (7) A piacról való árukivonásokra vonatkozó szabályozás rugalmasabbá tétele érdekében helyénvaló megnövelni az 1580/2007/EK rendelet 80. cikkének (2) bekezdésében előírt évenkénti túllépési korlátot.
- (8) Az ingyenes szétosztás megkönnyítése érdekében indokolt lehetővé tenni, hogy a jótékonyági szervezetek és az intézmények a piacról kivont áruk végső kedvezményezettjétől jelképes értékű hozzájárulást kérjenek abban az esetben, ha a szóban forgó áruk feldolgozáson estek át.
- (9) Az 1580/2007/EK rendelet 83. cikkének (1) bekezdésében és XI. mellékletében a piacról kivont áruk ingyenes szétosztásával kapcsolatos szállítási, válogatási és csomagolási költségekre vonatkozóan előírt átalányösszegeket indokolt naprakésszé tenni.
- (10) Az 1580/2007/EK rendeletet mindezeknek megfelelően módosítani szükséges.
- (11) A mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság az elnöke által megállapított határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet módosítása

Az 1580/2007/EK rendelet a következőképpen módosul:

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## 1. A 21. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:

## a) a h) pont helyébe a következő szöveg lép:

„h) »melléktermék«: gyümölcs- vagy zöldségtermék előkészítéséből származó olyan termék, amelynek pozitív gazdasági értéke van, de amely az előkészítésnek nem a szándékolt eredménye;”;

## b) az i) pont helyébe a következő szöveg lép:

„i) »előkészítés«: olyan előkészületi tevékenységek, mind például a tisztítás, a darabolás, a hámozás, a vágás vagy a szárítás, amelyek eredményeként a gyümölcsből vagy zöldségből nem válik feldolgozott gyümölcs vagy zöldség;”.

## 2. Az 52. cikk a következőképpen módosul:

## a) a cikk a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:

„(2a) Az értékesített termékek értéke nem foglalja magában sem a feldolgozott gyümölcs és zöldség értékét, sem a gyümölcs- és zöldségágazati terméknek nem minősülő esetleges más termék értékét.

A feldolgozásra szánt olyan, értékesített gyümölcs- és zöldségtermékek értékét azonban, amelyekből akár termelői szervezet, termelői szervezetek társulása vagy ilyen szervezet vagy társulás olyan tagja, amely termelő vagy termelők szövetkezete, akár a (7) bekezdés értelmében vett leányvállalat – saját maga vagy kiszervezés útján – az 1234/2007/EK rendelet I. mellékletének X. részében felsorolt feldolgozott gyümölcsök és zöldségek valamelyikét vagy az e cikkben említett és az e rendelet VIa. mellékletében részletesen körülírt más mezőgazdasági terméket állított elő, az említett feldolgozott termékek számlázott értékének egy meghatározott, százaléklában kifejezett átalányértékkel való szorzásával kell kiszámítani.

Ez az átalányérték:

- a) gyümölcsle esetében 53 %;
- b) koncentrált lé esetében 73 %;
- c) paradicsomsűrítmény esetében 77 %;
- d) fagyasztott gyümölcs és zöldség esetében 62 %;
- e) gyümölcs- és zöldségkonzerv esetében 48 %;
- f) az *Agaricus* nemzetséghez tartozó ehető gombából készült konzerv esetében 70 %;
- g) a sós lében ideiglenesen tartósított gyümölcs esetében 81 %;
- h) a szárított gyümölcs esetében 81 %;
- i) a más feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélék esetében 27 %;
- j) a feldolgozott fűszernövény esetében 12 %;
- k) a paprikapor esetében 41 %.”;

## b) a (6) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(6) Az értékesített gyümölcs- és zöldségterméket az adott esetben megfelelően »termelői szervezettől kiszálítva«, az 1234/2007/EK rendelet I. mellékletének IX. részében felsorolt, előkészített és csomagolt termékként, a következők szerint kell számlázni:

## a) hía nélkül;

b) belső szállítási költségek nélkül, amennyiben a termelői szervezet központosított begyűjtő- vagy csomagolópontjai és a termelői szervezet elosztási pontja között jelentős távolság van.

Az első albekezdés b) pontja alkalmazásában a tagállamok rendelkeznek a termékeknek az átadás, illetve a szállítás egyes szakaszai során kiszámlázott számlaértékének meghatározása céljából alkalmazandó csökkentésekről.”

## 3. Az 53. cikk (7) bekezdése a következő albekezdésekkel egészül ki:

„A 2010. január 20. előtt jóváhagyott működési programok esetében azonban az értékesített termékek értékét 2007-re és az azt megelőző évekre vonatkozóan a referencia-időszakban alkalmazandó jogszabályi rendelkezések, 2008-ra és az azt követő évekre vonatkozóan a 2008-ban alkalmazandó jogszabályi rendelkezések alapján kell meghatározni.

A 2010. január 20. után jóváhagyott működési programok esetében az értékesített termékek értékét 2008-ra és az azt követő évekre vonatkozóan a működési program jóváhagyásának időpontjában alkalmazandó jogszabályi rendelkezések alapján kell meghatározni.”

## 4. A 80. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az első albekezdésben említett százalékos arányok hároméves átlagot jelentenek, évi 5 százalékpontos túllépési korláttal.”

## 5. A 81. cikk (2) bekezdése az első albekezdést követően a következő albekezdéssel egészül ki:

„A tagállamok lehetővé tehetik az 1234/2007/EK rendelet 103d. cikke (4) bekezdésének a) és b) pontjában meghatározott jótékonyági szervezetek és intézmények számára, hogy a piacról kivont áruk végső kedvezményezettjeitől jelképes értékű hozzájárulást kérjenek abban az esetben, ha a szóban forgó áruk feldolgozáson estek át.”

## 6. A 83. cikk (1) és (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A piacról kivont, ingyenes szétosztásra szánt friss gyümölcs- és zöldségfélék válogatási és csomagolási költségei a működési programok keretében a XII. melléklet A. részében meghatározott átalányösszegekkel támogathatók abban az esetben, ha a termékcsoomagok nettó tömege 25 kilogrammnál kisebb.

- (2) A ingyenes szétosztásra szánt termékcsomagokon fel kell tüntetni az európai emblémát, és egyet vagy többet a XII. melléklet B. részében meghatározott feliratokból.”
7. A rendelet szövege az e rendelet I. mellékletében megállapított VIa. melléklettel egészül ki.
8. A XI. melléklet helyébe az e rendelet II. mellékletének szövege lép.
9. A XII. melléklet helyébe az e rendelet III. mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 30-án.

a Bizottság részéről  
az elnök  
José Manuel BARROSO

## I. MELLÉKLET

## „Via. MELLÉKLET

## AZ 52. CIKK (2a) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT FELDOLGOZOTT TERMÉKEK

| Termékkategória                 | KN-kód                                                                               | Megnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gyümölcs                        | ex 2009                                                                              | Gyümölcs, kivéve a 2009 61 és a 2009 69 alszám alá tartozó szőlőlevet és szőlőmustot, az ex 2009 80 alszám alá tartozó banánlevet és a koncentrált levet, nem erjesztve és hozzáadott alkoholtartalom nélkül, cukor vagy más édesítősanyag hozzáadásával is.<br><br>A koncentrált gyümölcs olyan, az ex 2009 vtsz. alá tartozó gyümölcs legalább 200 kg nettó tömegű kiszerelésben, amelyet a víztartalom legalább 50 %-ának fizikai eltávolításával nyernek.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Paradicsomsűrítő                | ex 2002 90 31<br>ex 2002 90 91                                                       | Paradicsomsűrítő legalább 28 tömegszázalék szárazanyag-tartalommal, legalább 200 kg nettó tömegű kiszerelésben.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Fagyasztott gyümölcs és zöldség | ex 0710<br><br>ex 0811<br><br>ex 2004                                                | Zöldség (nyersen, vagy gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is), fagyasztva, kivéve a 0710 40 00 alszám alá tartozó csemegekukoricát, a 0710 80 10 alszám alá tartozó olajbogyót, illetve a <i>Capsicum</i> és a <i>Pimenta</i> nemzetséghez tartozó növényeknek a 0710 80 59 alszám alá tartozó gyümölcsét.<br><br>Gyümölcs és diófélék nyersen vagy gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is, fagyasztva, cukor vagy más édesítősanyag hozzáadása nélkül, kivéve az ex 0811 90 95 alszám alá tartozó fagyasztott banánt.<br><br>Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006 vtsz. alá tartozó termékek kivételével, kivéve az ex 2004 90 10 alszám alá tartozó csemegekukoricát ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), az ex 2004 90 30 alszám alá tartozó olajbogyót és a 2004 10 91 alszám alá tartozó, liszt, dara vagy pelyhesített formában elkészített vagy tartósított burgonyát.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Gyümölcs- és zöldségkonzerv     | ex 2001<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>ex 2002<br><br>ex 2005<br><br>ex 2008 | Zöldség, gyümölcs, dióféle és más ehető növényrész ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva (savanyúság), kivéve:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>— a <i>Capsicum</i> nemzetséghez tartozó növényeknek a 2001 90 20 alszám alá tartozó gyümölcsét az édes paprika és a spanyol paprika kivételével,</li> <li>— a 2001 90 30 alszám alá tartozó csemegekukoricát (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>),</li> <li>— a 2001 90 40 alszám alá tartozó jamgyökeret, édesburgonyát (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal rendelkező részeit,</li> <li>— a 2001 90 60 alszám alá tartozó pálmafacácsrügyet,</li> <li>— a 2001 90 65 alszám alá tartozó olajbogyót,</li> <li>— az ex 2001 90 97 alszám alá tartozó szőlőlevelet, komlóhajtást és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részeit.</li> </ul><br>Paradicsom ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, kivéve az ex 2002 90 31 és az ex 2002 90 91 alszám alá tartozó, a fentiekben meghatározott paradicsomsűrítmenyt.<br><br>Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva, a 2006 vtsz. alá tartozó termékek kivételével, kivéve a 2005 70 alszám alá tartozó olajbogyót, a 2005 80 00 alszám alá tartozó csemegekukoricát ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), a <i>Capsicum</i> nemzetséghez tartozó növényeknek a 2005 99 10 alszám alá tartozó gyümölcsét az édes paprika és a spanyol paprika kivételével, valamint a 2005 20 10 alszám alá tartozó, liszt, dara vagy pelyhesített formában elkészített vagy tartósított burgonyát.<br><br>Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, dióféle és más ehető növényrész, cukor vagy más édesítősanyag vagy alkohol hozzáadásával is, kivéve:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>— a 2008 11 10 alszám alá tartozó amerikai mogoróvaját,</li> </ul> |

| Termékkategória                             | KN-kód                                         | Megnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                             |                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>— az ex 2008 19 alszám alá tartozó, más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett más diófélét, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is,</li> <li>— a 2008 91 00 alszám alá tartozó pálmafacsecsrügget,</li> <li>— a 2008 99 85 alszám alá tartozó kukoricát,</li> <li>— a 2008 99 91 alszám alá tartozó jamgyökeret, édesburgonyát (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal rendelkező részeit,</li> <li>— az ex 2008 99 99 alszám alá tartozó szőlőlevelet, komlóhajtást és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részeit,</li> <li>— az ex 2008 92 59, az ex 2008 92 78, az ex 2008 92 93 és az ex 2008 92 98 alszám alá tartozó, más módon elkészített vagy tartósított banánkeveréket,</li> <li>— az ex 2008 99 49, az ex 2008 99 67 és az ex 2008 99 99 alszám alá tartozó, más módon elkészített vagy tartósított banánt.</li> </ul> |
| Gombakonzerv                                | 2003 10                                        | Az <i>Agaricus</i> nemzetséghez tartozó ehető gombák, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Sós lében ideiglenesen tartósított gyümölcs | ex 0812                                        | Gyümölcs és diófélék sós lében ideiglenesen tartósítva, de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban, kivéve az ex 0812 90 98 alszám alá tartozó ideiglenesen tartósított banánt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Száritott gyümölcs                          | ex 0813<br>0804 20 90<br>0806 20<br>ex 2008 19 | Száritott gyümölcs, a 0801–0806 vtsz. alá tartozók kivételével<br>Száritott füge<br>Száritott szőlő<br>Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett más dióféle, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is, kivéve a trópusi dióféléket és keverékeiket.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Más feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélék  |                                                | Az 1234/2007/EK rendelet 1. mellékletének X. részében felsorolt, a fenti termékkategóriákba nem tartozó feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélék.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Feldolgozott fűszer-növény                  | ex 0910<br>ex 1211                             | Száritott kakukkfű<br>Száritott bazsalikom, citromfű, menta, <i>Origanum vulgare</i> (szurokfű/oregánó/vadmajoránna), rozmaring, orvosi zsálya, vágva, zúzva vagy porítva i                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Paprikapor                                  | ex 0904                                        | Bors a <i>Piper</i> nemzetségből; a <i>Capsicum</i> vagy a <i>Pimenta</i> nemzetséghez tartozó növények gyümölcse szárítva vagy zúzva vagy őrölve, kivéve a 0904 20 10 alszám alá tartozó édes paprikát.”                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## II. MELLÉKLET

## „XI. MELLÉKLET

## AZ INGYENES SZÉTO SZÁLLÍTÁSI KÖLTSÉGEI A 82. CIKK (1) BEKEZDÉSE SZERINT

| A kivonás helye és a rendeltetési hely közötti távolság | Szállítási költség<br>(EUR/tonna) |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 25 km-nél kevesebb                                      | 18,2                              |
| 25 km-től 200 km-ig                                     | 41,4                              |
| 200 km-től 350 km-ig                                    | 54,3                              |
| 350 km-től 500 km-ig                                    | 72,6                              |
| 500 km-től 750 km-ig                                    | 95,3                              |
| 750 km vagy több                                        | 108,3                             |

Kiegészítés hűtött szállításra: 8,5 EUR/tonna.”

\_\_\_\_\_

## III. MELLÉKLET

## „XII. MELLÉKLET

## A. RÉSZ

## VÁLOGATÁSI ÉS CSOMAGOLÁSI KÖLTSÉGEK A 83. CIKK (1) BEKEZDÉSE SZERINT

| Termék       | Válogatási és csomagolási költség<br>(EUR/tonna) |
|--------------|--------------------------------------------------|
| Alma         | 187,7                                            |
| Körte        | 159,6                                            |
| Narancs      | 240,8                                            |
| Klementin    | 296,6                                            |
| Őszibarack   | 175,1                                            |
| Nektarin     | 205,8                                            |
| Görögdinnye  | 167,0                                            |
| Karfiol      | 169,1                                            |
| Más termékek | 201,1                                            |

## B. RÉSZ

## CSOMAGOLÁSI NYILATKOZAT INGYENESEN SZÉTOSSZTANDÓ TERMÉKEK ESETÉBEN A 83. CIKK (2) BEKEZDÉSE SZERINT

- Продукт, предназначен за безплатна дистрибуция (Регламент (ЕО) № 1580/2007)
- Producto destinado a su distribución gratuita [Reglamento (CE) nº 1580/2007]
- Produkt určený k bezplatné distribuci [nařízení (ES) č. 1580/2007]
- Produkt til gratis uddeling (forordning (EF) nr. 1580/2007)
- Zur kostenlosen Verteilung bestimmtes Erzeugnis (Verordnung (EG) Nr. 1580/2007)
- Tasuta jagamiseks mõeldud tooted [määrus (EÜ) nr 1580/2007]
- Προϊόν προοριζόμενο για δωρεάν διανομή [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007]
- Product for free distribution (Regulation (EC) No 1580/2007)
- Produit destiné à la distribution gratuite [règlement (CE) nº 1580/2007]
- Prodotto destinato alla distribuzione gratuita [regolamento (CE) n. 1580/2007]
- Produkts paredzēts bezmaksas izplatīšanai [Regula (EK) Nr. 1580/2007]
- Produktas skirtas nemokamai distribucijai [Reglamentas (EB) Nr. 1580/2007]
- Ingyenes szétosztásra szánt termék (1580/2007/EK rendelet)
- Prodott destinat għad-distribuzzjoni bla ħlas [Regolament (KE) Nru. 1580/2007]
- Voor gratis uitreiking bestemd product (Verordening (EG) nr. 1580/2007)
- Produkt przeznaczony do bezpłatnej dystrybucji [Rozporządzenie (WE) nr 1580/2007]
- Produto destinado a distribuição gratuita [Reglamento (CE) n.º 1580/2007]
- Produs destinat distribuției gratuite [Regulamentul (CE) nr. 1580/2007]
- Výrobok určený na bezplatnú distribúciu [nariadenie (ES) č. 1580/2007]
- Proizvod, namenjen za prosto razdelitev [Uredba (ES) št. 1580/2007]
- Ilmaisjakeluun tarkoitettu tuote (asetus (EY) N:o 1580/2007)
- Produkt för gratisutdelning (förordning (EG) nr 1580/2007)”

**A BIZOTTSÁG 688/2010/EU RENDELETE****(2010. július 30.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2010. július 31-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 30-án.

a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

**Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek**

(EUR/100 kg)

| KN-kód     | Országkód <sup>(1)</sup> | Behozatali átalányérték |
|------------|--------------------------|-------------------------|
| 0702 00 00 | MK                       | 36,4                    |
|            | TR                       | 50,2                    |
|            | ZZ                       | 43,3                    |
| 0707 00 05 | TR                       | 105,8                   |
|            | ZZ                       | 105,8                   |
| 0709 90 70 | TR                       | 117,1                   |
|            | ZZ                       | 117,1                   |
| 0805 50 10 | AR                       | 103,9                   |
|            | UY                       | 82,0                    |
|            | ZA                       | 92,5                    |
|            | ZZ                       | 92,8                    |
| 0806 10 10 | AR                       | 137,6                   |
|            | CL                       | 134,6                   |
|            | EG                       | 134,2                   |
|            | IL                       | 126,4                   |
|            | MA                       | 162,9                   |
|            | TR                       | 144,4                   |
|            | ZA                       | 93,9                    |
|            | ZZ                       | 133,4                   |
| 0808 10 80 | AR                       | 100,7                   |
|            | BR                       | 75,4                    |
|            | CL                       | 103,7                   |
|            | CN                       | 86,7                    |
|            | NZ                       | 109,5                   |
|            | US                       | 112,2                   |
|            | UY                       | 111,6                   |
|            | ZA                       | 104,8                   |
|            | ZZ                       | 100,6                   |
| 0808 20 50 | AR                       | 72,1                    |
|            | CL                       | 150,6                   |
|            | ZA                       | 98,1                    |
|            | ZZ                       | 106,9                   |
| 0809 10 00 | TR                       | 185,0                   |
|            | ZZ                       | 185,0                   |
| 0809 20 95 | TR                       | 224,7                   |
|            | ZZ                       | 224,7                   |
| 0809 30    | TR                       | 161,5                   |
|            | ZZ                       | 161,5                   |
| 0809 40 05 | BA                       | 62,1                    |
|            | IL                       | 162,3                   |
|            | TR                       | 126,3                   |
|            | XS                       | 70,3                    |
|            | ZZ                       | 105,3                   |

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 689/2010/EU RENDELETE****(2010. július 30.)****a cukorágazat egyes termékeire a 2009/10-es gazdasági évben alkalmazandó, a 877/2009/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) <sup>(1)</sup>,

tekintettel a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 36. cikke (2) bekezdése második albekezdésének második mondatára,

mivel:

- (1) A 877/2009/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> a 2009/10-es gazdasági évre megállapította a fehér cukorra, a nyers-

cukorra és egyes szirupokra alkalmazandó irányadó árakat és kiegészítő importvámokat. Ezen árakat és vámokat legutóbb a 666/2010/EU bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> módosította.

- (2) A Bizottság rendelkezésére álló adatok alapján az említett összegek módosításra szorulnak, a 951/2006/EK rendeletben foglalt előírásokkal és részletes szabályokkal összhangban,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 951/2006/EK rendelet 36. cikkében említett termékek behozatalára a 2009/10-es gazdasági évben alkalmazandó irányadó áraknak és kiegészítő vámoknak a 877/2009/EK rendelettel rögzített összege e rendelet melléklete szerint módosul.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2010. július 31-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 30-án.

a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 178., 2006.7.1., 24. o.

<sup>(3)</sup> HL L 253., 2009.9.25., 3. o.

<sup>(4)</sup> HL L 193., 2010.7.24., 14. o.

## MELLÉKLET

**A fehér cukor, a nyerscukor és az 1702 90 95 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő importvámok 2010. július 31-től alkalmazandó módosított összegei**

(EUR)

| KN-kód                    | Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege | Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 1701 11 10 <sup>(1)</sup> | 44,37                                                           | 0,00                                                               |
| 1701 11 90 <sup>(1)</sup> | 44,37                                                           | 1,59                                                               |
| 1701 12 10 <sup>(1)</sup> | 44,37                                                           | 0,00                                                               |
| 1701 12 90 <sup>(1)</sup> | 44,37                                                           | 1,30                                                               |
| 1701 91 00 <sup>(2)</sup> | 43,70                                                           | 4,36                                                               |
| 1701 99 10 <sup>(2)</sup> | 43,70                                                           | 1,23                                                               |
| 1701 99 90 <sup>(2)</sup> | 43,70                                                           | 1,23                                                               |
| 1702 90 95 <sup>(3)</sup> | 0,44                                                            | 0,25                                                               |

<sup>(1)</sup> Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének III. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.<sup>(2)</sup> Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.<sup>(3)</sup> 1 %-os szacharóztartalomra megállapítva.

**A BIZOTTSÁG 690/2010/EU RENDELETE****(2010. július 30.)****a gabonaágazatban a 2010. augusztus 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,

tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 2010. július 20-i 642/2010/EU bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002, az ex 1005 (a hibrid vetőmag kivételével), valamint – a vetésre szánt hibridek kivételével – ex 1007 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó behozatali vámnak meg kell egyeznie az e termékek behozatalára érvényes, 55 %-kal megnövelt, majd a szállítmányra alkalmazandó CIF-importárral csökkentett intervenció árral. E vám azonban nem haladhatja meg a közös vámtarifa szerinti vámtételt.

- (2) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy az (1) bekezdésben említett behozatali vám kiszámítása céljából az abban a bekezdésben említett termékekre rendszeres időközönként reprezentatív CIF-importárat kell megállapítani.

- (3) Az 642/2010/EU rendelet 2. cikkének (2) bekezdése értelmében az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002 00, az 1005 10 90, az 1005 90 00 és az 1007 00 90 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó importvám kiszámításához az ugyanezen rendelet 5. cikkében leírt módszerrel meghatározott napi reprezentatív CIF-importárat kell alkalmazni.

- (4) Helyénvaló rögzíteni a behozatali vámokat 2010. augusztus 1-jétől az új behozatali vám hatálybalépése napjáig tartó időszakra,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A gabonaágazatban 2010. augusztus 1-jétől alkalmazandó, az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett behozatali vámokat e rendelet I. melléklete határozza meg a II. mellékletben ismertetett adatok alapján.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2010. augusztus 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 30-án.

a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 187., 2010.7.21., 5. o.

## I. MELLÉKLET

**Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékek 2010. augusztus 1-jétől alkalmazandó behozatali vámjai**

| KN-kódszám    | Áru megnevezése                                         | Behozatali vám <sup>(1)</sup><br>(EUR/t) |
|---------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 1001 10 00    | DURUMBÚZA, kiváló minőségű                              | 0,00                                     |
|               | közepes minőségű                                        | 0,00                                     |
|               | gyenge minőségű                                         | 0,00                                     |
| 1001 90 91    | KÖZÖNSÉGES BÚZA, vetőmag                                | 0,00                                     |
| ex 1001 90 99 | KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével | 0,00                                     |
| 1002 00 00    | ROZS                                                    | 27,63                                    |
| 1005 10 90    | KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével                 | 9,14                                     |
| 1005 90 00    | KUKORICA, a vetőmag kivételével <sup>(2)</sup>          | 9,14                                     |
| 1007 00 90    | CIROKMAG, a vetésre szánt hibrid kivételével            | 27,63                                    |

<sup>(1)</sup> Az Unióba az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra a 642/2010/EU rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az importőr a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- 3 EUR/t, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tenger vagy a Fekete-tenger partján található,
- 2 EUR/t, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországon, Lettországon, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van.

<sup>(2)</sup> Az importőr 24 EUR/t általános-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben a 642/2010/EU rendelet 3. bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

## II. MELLÉKLET

## Az I. mellékletben rögzített vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

15.7.2010-29.7.2010

1. Az 642/2010/EU rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

|                       | Közönséges<br>búza <sup>(1)</sup> | Kukorica | Durumbúza,<br>kiváló<br>minőségű | Durumbúza,<br>közepes<br>minőségű <sup>(2)</sup> | Durumbúza,<br>gyenge<br>minőségű <sup>(3)</sup> | Árpa  |
|-----------------------|-----------------------------------|----------|----------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------|
| Tőzsde                | Minneapolis                       | Chicago  | —                                | —                                                | —                                               | —     |
| Tőzsdei jegyzés       | 191,23                            | 114,99   | —                                | —                                                | —                                               | —     |
| FOB-ár, USA           | —                                 | —        | 139,55                           | 129,55                                           | 109,55                                          | 79,25 |
| Öböl-beli árnövelés   | —                                 | 12,23    | —                                | —                                                | —                                               | —     |
| Nagy-tavaki árnövelés | 15,25                             | —        | —                                | —                                                | —                                               | —     |

<sup>(1)</sup> 14 EUR/t árnövelés együtt (az 642/2010/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdése).<sup>(2)</sup> 10 EUR/t árcsökkentés (az 642/2010/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdése).<sup>(3)</sup> 30 EUR/t árcsökkentés (az 642/2010/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdése).

2. Az 642/2010/EU rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam 20,68 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam 50,15 EUR/t

# HATÁROZATOK

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. július 13.)

### a Bulgáriában fennálló túlzott hiányról

(2010/422/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 126. cikke (6) bekezdésére, összefüggésben 126. cikkének (13) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel Bulgária észrevételeire,

mivel:

- (1) A Szerződés 126. cikkének (1) bekezdése szerint a tagállamoknak kerülniük kell a túlzott költségvetési hiányt.
- (2) A Stabilitási és Növekedési Paktum az árstabilitás és az erős, fenntartható, munkahelyteremtéshez vezető növekedés eszközeként a rendezett államháztartás célkitűzésén alapul.
- (3) A Szerződés 126. cikke szerinti túlzott hiány esetén követendő eljárás, amelyet a túlzott hiány esetén követendő eljárás végrehajtásának felgyorsításáról és pontosításáról szóló, 1997. július 7-i 1467/97/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> (amely a Stabilitási és Növekedési Paktum része) pontosít, előírja, hogy a túlzott hiány fennállását határozatban kell megállapítani. A Szerződéshez csatolt, a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyv további rendelkezéseket állapít meg a túlzott hiány esetén követendő eljárás végrehajtásához. A 479/2009/EK tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> megállapítja az említett jegyzőkönyv rendelkezésének alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat és meghatározásokat.
- (4) A Stabilitási és Növekedési Paktum 2005-ös reformja a Paktum eredményességének és közgazdasági megalapozottságának fokozását és az államháztartás hosszú távú fenntarthatóságának védelmét tűzte ki célul. Célja volt továbbá különösen az, hogy a túlzott hiány esetén követendő eljárás valamennyi szakaszában vegyék teljes mértékben figyelembe mindenekelőtt a gazdasági és költségvetési hátteret. A Stabilitási és Növekedési Paktum így támogatja azokat az állami intézkedéseket, amelyek a

gazdasági helyzet figyelembevétele mellett a költségvetés stabilitásának mihamarabbi visszaállítását célozzák.

- (5) A Szerződés 126. cikkének (5) bekezdése értelmében a Bizottság véleményt terjeszt a Tanács elé, ha úgy ítéli meg, hogy valamely tagállamban túlzott hiány áll fenn vagy következhet be. A 126. cikk (3) bekezdése szerinti jelentését, valamint a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság véleményét figyelembe véve, a Bizottság a 126. cikk (4) bekezdésével összhangban megállapította, hogy Bulgáriában túlzott hiány áll fenn. Ezért 2010. július 6-án a Bizottság Bulgária vonatkozásában ennek megfelelő véleményt terjesztett a Tanács elé<sup>(3)</sup>.
- (6) A Szerződés 126. cikkének (6) bekezdése szerint a Tanácsnak figyelembe kell vennie az érintett tagállam esetleges észrevételeit, mielőtt egy általános értékelés alapján határozná arról, hogy fennáll-e túlzott hiány. Bulgária esetében ez az általános értékelés a következő megállapításokat eredményezi.
- (7) A bolgár hatóságok által 2010 áprilisában közölt adatok alapján a bulgáriai államháztartási hiány 2009-ben elérte a GDP 3,9 %-át, tehát túllépte a GDP 3 %-ában meghatározott referenciaértéket. A hiány nem maradt közel a GDP 3 %-ában meghatározott referenciaértékhez, de a Szerződés, valamint a Stabilitási és Növekedési Paktum értelmében a referenciaérték túllépése kivételesnek tekinthető. A túllépés elsősorban a Szerződés és a Stabilitási és Növekedési Paktum feltételeinek megfelelő jelentős mértékű gazdasági visszaesés eredménye, mivel a világméretű gazdasági és pénzügyi válság súlyosan visszavetette Bulgária gazdaságát, és a GDP éves csökkenése 2009-ben elérte az 5 %-ot. A Bizottság szolgálatainak 2010. tavaszi előrejelzése alapján az államháztartási hiány már 2010-ben a referenciaérték alá csökken a gazdaság stabilizálásának köszönhetően, valamint a kormány által vállalt költségvetési konszolidációs intézkedések eredményeként. Azonban figyelembe véve a módosított 2010-es hiánycélt (a bolgár hatóságok által tett, 2010. június 22-i bejelentés alapján a GDP 3,8 %-a), amely jóval meghaladja a Bizottság szolgálatainak tavaszi előrejelzésében szereplő, a GDP 2,8 %-át kitevő értéket, a referenciaérték túllépése lehet, hogy nem lesz átmeneti. A Szerződés hiányra vonatkozó kritériuma nem teljesül.

<sup>(1)</sup> HL L 209., 1997.8.2., 6. o.

<sup>(2)</sup> HL L 145., 2009.6.10., 1. o.

<sup>(3)</sup> A Bulgáriában fennálló túlzott hiányra vonatkozó eljárással kapcsolatos valamennyi dokumentum megtalálható a következő weboldalon: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/sgp/deficit/countries/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/sgp/deficit/countries/index_en.htm)

- (8) A bolgár hatóságok által 2010 áprilisában bejelentett adatok alapján a bruttó államadósság jóval a GDP 60 %-ában meghatározott referenciaérték alatt marad, és 2009-ben a GDP 14,8 %-a volt. A Bizottság szolgálatainak 2010. tavaszi előrejelzése alapján az adósságráta a 2010–2011-es időszakban várhatóan növekedni fog, de a GDP 19 %-a alatt marad. A bolgár hatóságok a 2010. június 22-én benyújtott bejelentésben a 2010-re tervezett adósságot tovább, a GDP 15,3 %-ára módosították. A Szerződés adósságra vonatkozó kritériuma teljesül.
- (9) Az 1467/97/EK rendelet 2. cikke (4) bekezdésének megfelelően az „érdemleges tényezők” csak akkor vehetők figyelembe a 126. cikk (6) bekezdése szerinti túlzott hiány fennállását megállapító tanácsi határozatban, ha a kettős feltétel – vagyis hogy a hiány közel marad a referenciaértékhez és a referenciaérték túllépése átmeneti – teljes mértékben teljesül. Bulgária esetében a kettős feltétel nem teljesül, ezért az említett határozathoz vezető lépések során érdemleges tényezők figyelembevételére nem kerül sor,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az általános értékelésből következik, hogy Bulgáriában túlzott hiány áll fenn.

*2. cikk*

Ennek a határozatnak a Bolgár Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 13-án.

*a Tanács részéről  
az elnök  
S. VANACKERE*

**A POLITIKAI ÉS BIZTONSÁGI BIZOTTSÁG ATALANTA/4/2010 HATÁROZATA****(2010. július 19.)****a Szomália partjainál folytatott kalóztámadásoktól és fegyveres rablásoktól való elrettentéshez, azok megelőzéséhez és visszaszorításához való hozzájárulás céljából folytatott európai uniós katonai művelethez (Atalanta) az európai uniós erők parancsnokának kinevezéséről****(2010/423/KKBP)**

A POLITIKAI ÉS BIZTONSÁGI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 38. cikkére,

tekintettel a Szomália partjainál folytatott kalóztámadásoktól és fegyveres rablásoktól való elrettentéshez, azok megelőzéséhez és visszaszorításához való hozzájárulás céljából folytatott európai uniós katonai műveletről (Atalanta) szóló, 2008. november 10-i 2008/851/KKBP tanácsi együttes fellépésre<sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikkére,

mivel:

- (1) A 2008/851/KKBP együttes fellépés 6. cikke értelmében a Tanács felhatalmazta a Politikai és Biztonsági Bizottságot (PBB), hogy az európai uniós erők parancsnokának kinevezéséről határozatokat hozzon.
- (2) A PBB 2010. március 23-án elfogadta az Atalanta/2/2010 határozatot<sup>(2)</sup>, amellyel Jan THÖRNQVIST ellentengernagyot nevezte ki az európai uniós erők parancsnokává a Szomália partjainál folytatott kalóztámadásoktól és fegyveres rablásoktól való elrettentéshez, azok megelőzéséhez és visszaszorításához való hozzájárulás céljából folytatott európai uniós katonai művelethez.
- (3) Az Európai Unió műveleti parancsnoka ajánlotta, hogy Philippe COINDREAU ellentengernagyot nevezzék ki az európai uniós erők új parancsnokává a Szomália partjainál folytatott kalóztámadásoktól és fegyveres rablásoktól való elrettentéshez, azok megelőzéséhez és visszaszorításához való hozzájárulás céljából folytatott európai uniós katonai művelethez.

(4) Az Európai Unió Katonai Bizottsága támogatja ezt a javaslatot.

(5) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 5. cikke értelmében Dánia nem vesz részt az Unió védelmi vonatkozású határozatainak és fellépéseinek kidolgozásában és végrehajtásában,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

**1. cikk**

A Politikai és Biztonsági Bizottság Philippe COINDREAU ellentengernagyot nevezi ki az európai uniós erők parancsnokává a Szomália partjainál folytatott kalóztámadásoktól és fegyveres rablásoktól való elrettentéshez, azok megelőzéséhez és visszaszorításához való hozzájárulás céljából folytatott európai uniós katonai művelethez.

**2. cikk**

Ez a határozat 2010. augusztus 15-én lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 19-én.

*a Politikai és Biztonsági Bizottság részéről*  
*az elnök*  
W. STEVENS

<sup>(1)</sup> HL L 301., 2008.11.12., 33. o.<sup>(2)</sup> HL L 83., 2010.3.30., 22. o.

**A TANÁCS 2010/424/KKBP HATÁROZATA****(2010. július 26.)****az Európai Unió grúziai megfigyelő missziójáról (EUMM Georgia) szóló 2008/736/KKBP együttes fellépés módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 28. cikkére és 43. cikkének (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2008. szeptember 15-én elfogadta az Európai Unió grúziai megfigyelő missziójáról (EUMM Georgia) szóló 2008/736/KKBP együttes fellépést <sup>(1)</sup>.
- (2) Legutóbb a 2009/572/KKBP együttes fellépés <sup>(2)</sup> hosszabította meg a 2008/736/KKBP együttes fellépést, 2010. szeptember 14-ig. Az EUMM Georgiával járó, az említett időpontig felmerülő kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeget 49 600 000 EUR összegben határozták meg. A pénzügyi referenciaösszeget a misszió további operatív igényeinek figyelembevétele érdekében 2 500 000 EUR összeggel meg kell emelni.
- (3) A 2008/736/KKBP együttes fellépést ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

**1. cikk**

A 2008/736/KKBP együttes fellépés 14. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A misszióval járó kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg 52 100 000 EUR.”

**2. cikk**

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 26-án.

*a Tanács részéről**az elnök*

C. ASHTON

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2008.9.17., 26. o.<sup>(2)</sup> HL L 197., 2009.7.29., 110. o.

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. július 28.)

**a 2009/767/EK határozatnak a tagállamok által felügyelt/akkreditált megbízható hitelesítésszolgáltatók listájának létrehozása, vezetése és közzététele tekintetében történő módosításáról**

(az értesítés a C(2010) 5063. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/425/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a belső piaci szolgáltatásokról szóló, 2006. december 12-i 2006/123/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az eljárásoknak a belső piaci szolgáltatásokról szóló 2006/123/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti egyablakos ügyintézési pontokon keresztül elektronikus eszközökkel történő teljesítését lehetővé tevő rendelkezések meghatározásáról szóló, 2009. október 16-i 2009/767/EK bizottsági határozat <sup>(2)</sup> lehetővé tette a minősített tanúsítványon alapuló, biztonságos aláíráslétrehozó eszközzel vagy anélkül létrehozott, fokozott biztonságú elektronikus aláírás határon átnyúló használatát, és arra kötelezi a tagállamokat, hogy tegyék közzé az említett elektronikus aláírások érvényességének ellenőrzéséhez szükséges adatokat. Mindenekelőtt a tagállamoknak az általuk vezetett, úgynevezett „megbízható szolgáltatók listájában” közzé kell tenniük az elektronikus aláírásra vonatkozó közösségi keretfeltételekről szóló, 1999. december 13-i 1999/93/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel <sup>(3)</sup> összhangban a nyilvánosság számára minősített tanúsítványt kiállító, általuk felügyelt/akkreditált hitelesítésszolgáltatókra és az ezek által kínált szolgáltatásokra vonatkozó adatokat.
- (2) Az Európai Távközlési Szabványügyi Intézet (ETSI) több gyakorlati vizsgálatot is megszervezett, hogy lehetővé tegye a tagállamok számára azt, hogy ellenőrizzék a megbízható szolgáltatók általuk vezetett listájának a 2009/767/EK határozat mellékletében foglalt műszaki leírásnak való megfelelését. A vizsgálatokból az derült ki, hogy annak érdekében, hogy biztosítható legyen a megbízható szolgáltatók listájának alkalmazhatósága és interoperabilitása, a 2009/767/EK határozat mellékletében foglalt műszaki leírást illetően bizonyos technikai módosítások szükségesek.
- (3) A vizsgálatok megerősítették továbbá annak szükségességét is, hogy a tagállamok a megbízható szolgáltatók

listáit ne csupán a 2009/767/EK határozatban előírt, emberi szemmel olvasható formátumban tegyék közzé, hanem géppel feldolgozható formátumban is. Ha a tagállamokban nagyon sok hitelesítésszolgáltató működik, akkor a megbízható szolgáltatók listájának emberi szemmel olvasható formátumban való manuális felhasználása viszonylag bonyolult és időigényes feladat. A megbízható szolgáltatók listájának géppel feldolgozható formátumban történő közzététele megkönnyíti azok használatát, mivel lehetővé teszi automatizált feldolgozásukat, és ilyen módon elősegíti a nyilvános elektronikus szolgáltatások keretében történő felhasználásukat.

- (4) A megbízható szolgáltatók tagállami listáihoz való hozzáférés előmozdítása érdekében helyénvaló, hogy a tagállamok bejelentésük a Bizottságnak a megbízható szolgáltatók listájának közzétételi helyével és védelmével kapcsolatos adatokat. Indokolt, hogy ezeket az adatokat a Bizottság biztonságos módon a többi tagállam rendelkezésére bocsássa.
- (5) A megbízható szolgáltatók tagállami listáival kapcsolatosan végzett, említett gyakorlati vizsgálatok eredményeit indokolt figyelembe venni a listák automatizált felhasználásának lehetővé tétele és az azokhoz való hozzáférés előmozdítása érdekében.
- (6) A 2009/767/EK határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (7) Annak érdekében, hogy a tagállamok végrehajthassák a szükséges technikai módosításokat a megbízható szolgáltatók jelenlegi listáit illetően, helyénvaló, hogy e határozat 2010. december 1-jétől legyen alkalmazandó.
- (8) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a szolgáltatási irányelvvel foglalkozó bizottsági véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

**A 2009/767/EK határozat módosításai**

A 2009/767/EK határozat a következőképpen módosul:

<sup>(1)</sup> HL L 376., 2006.12.27., 36. o.<sup>(2)</sup> HL L 274., 2009.10.20., 36. o.<sup>(3)</sup> HL L 13., 2000.1.19., 12. o.

1. A 2. cikk a következőképpen módosul:

a) A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A tagállamok a megbízható szolgáltatóknak a mellékletben meghatározott műszaki leírásnak megfelelő listáját mind emberi szemmel olvasható, mind géppel feldolgozható formátumban létrehozzák és közzéteszik.”

b) A szöveg az alábbi (2a) bekezdéssel egészül ki:

„(2a) A tagállamok a megbízható szolgáltatók listájának géppel feldolgozható formátumát elektronikus aláírással látják el, és a megbízható szolgáltatók listáját – annak eredetisége és integritása igazolásának érdekében – legalább emberi szemmel olvasható formátumban, biztonságos csatornán keresztül közzéteszik.”

c) A (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A tagállamok bejelentik a Bizottságnak a következő adatokat:

a) a megbízható szolgáltatók listája emberi szemmel olvasható és géppel feldolgozható formátumának létrehozásáért, vezetéséért és közzétételéért felelős szervezet vagy szervezetek nevét;

b) a megbízható szolgáltatók listája emberi szemmel olvasható és géppel feldolgozható formátumának közzétételi helyét;

c) az azon biztonságos csatorna implementációjához használt nyilvánoskulcs-tanúsítványt, amelyen keresztül a megbízható szolgáltatók listájának emberi szemmel olvasható formátumát közzéteszik, vagy ha az emberi szemmel olvasható listát elektronikus

aláírással látták el, akkor az annak aláírásához használt nyilvánoskulcs-tanúsítványt;

d) a megbízható szolgáltatók géppel feldolgozható listájának elektronikus aláírásához használt nyilvánoskulcs-tanúsítványt;

e) az a)–d) pontban említett adatokkal kapcsolatos minden változást.”

d) A szöveg az alábbi (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) A Bizottság a tagállamok által bejelentett, a (3) bekezdésben említett adatokat emberi szemmel olvasható és aláírt, valamint géppel feldolgozható formátumban is valamennyi tagállam rendelkezésére bocsátja hitelesített webszerverre mutató biztonságos csatornán keresztül.”

2. A melléklet e határozat mellékletének megfelelően módosul.

## 2. cikk

### Alkalmazás

Ez a határozat 2010. december 1-jétől alkalmazandó.

## 3. cikk

### Címzettek

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 28-án.

a Bizottság részéről  
Michel BARNIER  
a Bizottság tagja

## MELLÉKLET

A 2009/767/EK határozat melléklete a következőképpen módosul:

1. Az I. fejezet a következőképpen módosul:

a) A második bekezdés első és második mondatának helyébe a következő szöveg lép:

„Ez a leírás az ETSI TS 102 231 v.3.1.2 szabványban szereplő leírason és követelményeken alapul. Ha ez a leírás külön követelményt nem tartalmaz, teljes mértékben az ETSI TS 102 231 v.3.1.2 szabványnak KELL érvényesülnie.”

b) A „TSL tag (5.2.1. pont)” című szakasz második bekezdését el kell hagyni.

c) A „TSL sequence number (5.3.2. pont)” című szakasz címét követő bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Ez a mező SZÜKSÉGES. A TSL sorszámát KELL megadnia. A TSL első kiadásakor »1«-től indul, és ennek az egész számú értéknek a TSL újabb kiadásakor minden alkalommal nőnie KELL. A fenti »TSL version identifier« emelkedése esetén TILOS »1« értéknél újratekernie.”

d) A „TSL type (5.3.3. pont)” című szakasz címét követő első bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Ez a mező SZÜKSÉGES, és a TSL típusát adja meg. Beállítási értéke a következő KELL, hogy legyen: <http://uri.etsi.org/TrstSvc/eSigDir-1999-93-EC-TrustedList/TSLtype/generic> (Generic).”

e) A „TSL type (5.3.3. pont)” című szakaszt követő harmadik bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„URL: (Generic) <http://uri.etsi.org/TrstSvc/eSigDir-1999-93-EC-TrustedList/TSLType/generic>”

f) A „Scheme operator name (5.3.4. pont)” című szakasz címét követő második bekezdés második mondatának helyébe a következő szöveg lép:

„Az egyes tagállamok feladata a Scheme operator kijelölése a megbízható szolgáltatók tagállami listájának TSL implementációja számára.”

g) A „Scheme operator name (5.3.4. pont)” című szakasz címét követő negyedik bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A megnevezett Scheme operator (5.3.4. pont) a TSL-t aláíró szervezet.”

h) A „Scheme name (5.3.6. pont)” című szakasz címét követő negyedik francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„»EN\_name\_value« = Supervision/Accreditation Status List of certification services from Certification Service Providers, which are supervised/credited by the referenced Member State for compliance with the relevant provisions laid down in Directive 1999/93/EC and its implementation in the referenced Member State's laws.”

i) A „Service type identifier (5.5.1. pont)” című szakasz címét követő első bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Ez a mező SZÜKSÉGES, és a szolgáltatás típusának azonosítóját KELL megadnia az aktuális TSL leírás típusa (azaz »eSigDir-1999-93-EC-TrustedList/TSLtype/generic«) szerint.”

j) A „Service current status (5.5.4. pont)” című szakasz címét követő ötödik francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„— **Akkreditált** (<http://uri.etsi.org/TrstSvc/eSigDir-1999-93-EC-TrustedList/Svcstatus/credited>);”.

k) A „Service current status (5.5.4. pont)” című szakasz címét követő kilencedik francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„— **A szolgáltatás felügyelete megszüntetés alatt:** a »TSP name« (5.4.1. pont) mezőben azonosított CSP által nyújtott, a »Service digital identity« (5.5.3. pont) mezőben azonosított szolgáltatás jelenleg megszüntetés alatt áll, de felügyelete annak megszüntetéséig vagy visszavonásáig még fennáll. Amennyiben a megszüntetési szakasz biztosításának feladatát a »TSP name« mezőben azonosítottól eltérő jogi személy veszi át, az új vagy tartalék jogi személy (tartalék CSP) azonosítását a »Scheme service definition URL« pontban (5.5.6. pont) és a szolgáltatásbejegyzés »TakenOverBy« bővítményében (L.3.2. pont) KELL megadni.”

- l) A „Service information extensions (5.5.9. pont)” című szakasz címét követő ötödik bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Az XML implementáció összefüggéseiben az ilyen további információk egyedi tartalmát az ETSI TS 102 231 szabvány C. mellékletében megadott xsd fájlal kell kódolni.”

- m) A „Service digital identity (5.6.3. pont)” szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„Service digital identity (5.6.3. pont)

Ez a mező SZÜKSÉGES, és legalább a »TSP Service Information – Service digital identity« (5.5.3. pont) mezőben használt egyedi digitális azonosító (azaz X.509v3 tanúsítvány) egy formáját KELL megadnia, az ETSI TS 102 231 szabvány 5.5.3. pontjában megadott formátumban és jelentéssel.

Megjegyzés: A szolgáltatás »Sdi« (5.5.3.) pontjában használt X.509v3 tanúsítvány értéke esetében a megbízható szolgáltatók listájában egy »Sti:Sie/additionalServiceInformation« értékhez rendelve mindössze egyetlen szolgáltatásbejegyzés szerepelhet. A szolgáltatásbejegyzéshez kapcsolódó, a szolgáltatás jóváhagyási státusára vonatkozó adatokban felhasznált »Sdi« (5.6.3. pont) szerinti adatok és az említett szolgáltatásbejegyzésben felhasznált »Sdi« (5.5.3. pont) szerinti adatok KÖTELEZŐ, hogy ugyanarra az X.509v3 tanúsítványértékre vonatkozzanak. Amennyiben egy, a listában felsorolt szolgáltatás »Sdi«-je megváltozik (azaz pl. CA/PKC vagy CA/QC tekintetében az X.509v3 tanúsítványt megújítják vagy ahhoz új kulcsot rendelnek), vagy az említett szolgáltatáshoz új »Sdi«-t hoznak létre, a kapcsolódó »Sti«, »Sn« és »Sie« tekintetében akár azonos értékekkel is, ez azt jelenti, hogy KÖTELEZŐ, hogy a Scheme Operator az előzőtől eltérő szolgáltatásbejegyzést hozzon létre.”

- n) A „Signed TSL” című szakasz helyébe a következő szöveg lép:

#### „Signed TSL

A megbízható szolgáltatók listájának e műszaki leírás és különösen ennek IV. fejezete szerint létrehozott, emberi szemmel olvasható TSL implementációját annak eredetisége és integritása biztosítása érdekében a »Scheme operator name« (5.3.4. pont) szerint JAVASOLT aláírni (\*). Az aláírás formátuma JAVASOLT, hogy PAdES part 3 (ETSI TS 102 778-3 (\*\*)) legyen, azonban LEHET PAdES part 2 (ETSI TS 102 778-2 (\*\*\*)) is a megbízható szolgáltatók listájának aláírásához használt tanúsítványok közzétételével létrehozott, egyedi megbízhatósági modell összefüggésében.

A megbízható szolgáltatók listájának e műszaki leírás szerint létrehozott, géppel feldolgozható TSL implementációját annak eredetisége és integritása biztosításának érdekében a »Scheme operator name« (5.3.4. pont) szerint KELL aláírni. A megbízható szolgáltatók listája e műszaki leírás szerint létrehozott, géppel feldolgozható TSL implementációjának a formátuma XML KELL, hogy legyen, és meg KELL, hogy feleljen az ETSI TS 102 231 szabvány B. és C. mellékletében foglalt műszaki leírásoknak.

Az aláírás formátuma XAdES BES vagy EPES KELL, hogy legyen, az XML implementációk tekintetében meghatározott ETSI TS 101 903 szabvány műszaki leírásában foglaltak szerint. Az elektronikus aláírások ilyen implementációja meg KELL, hogy feleljen az ETSI TS 102 231 szabvány B. mellékletében meghatározott követelményeknek (\*\*\*\*). A következő szakaszokban meghatározzuk az aláírásra vonatkozó további általános követelményeket.

- (\*) Amennyiben a megbízható szolgáltatók listájának emberi szemmel olvasható TSL implementációját nem látják el aláírással, annak eredetiségét és integritását KÖTELEZŐ megfelelő egyenértékű biztonsági szintű kommunikációs csatorna alkalmazásával garantálni. Erre a célra a TLS (IETF RFC 5246: »The Transport Layer Security (TLS) Protocol Version 1.2«) ajánlott, és a TLS csatorna tanúsítványának ujjlenyomatát a tagállamoknak KÖTELEZŐ protokollon kívül (out of band) a TSL-felhasználók rendelkezésére bocsátaniuk.
- (\*\*) ETSI TS 102 778-3 – Electronic Signatures and Infrastructures (ESI): PDF Advanced Electronic Signature Profiles; Part 3: PAdES Enhanced – PAdES-BES and PAdES-EPES Profiles.
- (\*\*\*) ETSI TS 102 778-2 – Electronic Signatures and Infrastructures (ESI): PDF Advanced Electronic Signature Profiles; Part 2: PAdES Basic – Profile based on ISO 32000-1.
- (\*\*\*\*) A tanúsítványt aláíró rendszerüzemeltetőt kötelező az ETSI TS 101 903 szabványban meghatározott valamelyik módszer szerinti aláírással védeni, és a ds:keyInfo-nak adott esetben tartalmaznia kell a megfelelő tanúsítványláncot.”

- o) A „Scheme identification (5.7.2. pont)” című szakasz címét követő második bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„E leírás alkalmazásában a hozzárendelt hivatkozás a »TSL type« (5.3.3. pont), a »Scheme name« (5.3.6. pont) és a rendszerüzemeltető által a TSL elektronikus aláírására használt tanúsítvány SubjectKeyIdentifier bővítménye értékét KELL, hogy tartalmazza.”

- p) Az „additionalServiceInformation Extension (5.8.2. pont)” című szakasz címét követő második bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Az URI visszakövetésének olyan emberi szemmel olvasható adatokat JAVASOLT eredményeznie (legalább angolul, lehetőleg pedig egy vagy több tagállami nyelven is), amelyről úgy ítélik meg, hogy megfelelő és elegendő a listát használók számára a bővítmeny megértéséhez, ideértve különösen az adott URI jelentésének magyarázatát, továbbá megadva a serviceInformation mező lehetséges értékeit és az egyes értékek magyarázatát.”

q) A „Qualifications Extension (L.3.1. pont)” című szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„Qualifications Extension (L.3.1. pont)

Leírás: Ez a mező OPCIONÁLIS, de jelen KELL lennie, ha használata SZÜKSÉGES, pl. RootCA/QC szolgáltatás vagy CA/QC szolgáltatás esetén, és amennyiben

- a »Service digital identity« mezőben megadott adatok nem elegendőek a szolgáltatás által kiállított minősített tanúsítványok egyértelmű azonosítására,
- a csatolt minősített tanúsítvány adatai nem teszik lehetővé azon tény géppel feldolgozható megállapítását, hogy a minősített tanúsítvány biztonságos aláírás-létrehozó eszközön alapul-e.

Használata esetén ezt a szolgáltatás-szint-bővítmenyt KÖTELEZŐ csak a »Service information extension« (5.5.9. pont) szakaszban meghatározott mezőben használni, és ennek meg KELL felelnie az ETSI TS 102 231 szabvány L.3.1. mellékletében foglalt műszaki leírásoknak.”

r) A „Qualifications Extension (L.3.1. pont)” című szakaszt követően a szöveg a következő, „TakenOverBy Extension (L.3.2. pont)” szakasszal egészül ki:

„TakenOverBy Extension (L.3.2. pont)

Leírás: Ez a mező OPCIONÁLIS, de jelen KELL lennie, ha a korábban egy CSP jogi felelősségébe tartozó szolgáltatást másik TSP vesz át, és célja a szolgáltatás jogi felelősségének formális megállapítása, illetve annak lehetővé tétele, hogy az ellenőrző szoftver bizonyos jogi információkat jelenítsen meg a felhasználó számára. Az ebben a bővítmenyben szereplő adatoknak összhangban KELL állniuk az 5.5.6. pont kapcsolódó felhasználásával, és meg KELL felelniük az ETSI TS 102 231 szabvány L.3.2. mellékletében foglalt műszaki leírásoknak.”

2. A II. fejezet helyébe a következő szöveg lép:

„II. FEJEZET

A tagállamok a megbízható szolgáltatók listájának a létrehozásakor figyelembe veszik a következőket:

A nyelvkódok kisbetűvel, az országcódok pedig nagybetűvel szerepelnek.

A nyelv- és országcódok az alábbi táblázatnak megfelelően szerepelnek.

Latin betűs átírás (és a megfelelő nyelvkód megadása) esetén a szöveg latin betűs átírással és az alábbi táblázatban megadott, kapcsolódó nyelvkóddal egészül ki.

| Rövid megnevezés<br>(forrásnyelv) | Rövid megnevezés<br>(angol) | Országcód | Nyelvkód   | Megjegyzések                                       | Latin betűs<br>átírás |
|-----------------------------------|-----------------------------|-----------|------------|----------------------------------------------------|-----------------------|
| Belgique/België                   | Belgium                     | BE        | nl, fr, de |                                                    |                       |
| България (*)                      | Bulgaria                    | BG        | bg         |                                                    | bg-Latn               |
| Česká republika                   | Czech Republic              | CZ        | cs         |                                                    |                       |
| Danmark                           | Denmark                     | DK        | da         |                                                    |                       |
| Deutschland                       | Germany                     | DE        | de         |                                                    |                       |
| Eesti                             | Estonia                     | EE        | et         |                                                    |                       |
| Éire/Ireland                      | Ireland                     | IE        | ga, en     |                                                    |                       |
| Ελλάδα (*)                        | Greece                      | EL        | el         | Országcód az EU ajánlása<br>szerint                | el-Latn               |
| España                            | Spain                       | ES        | es         | továbbá katalán (ca), baszk<br>(eu), galíciai (gl) |                       |
| France                            | France                      | FR        | fr         |                                                    |                       |
| Italia                            | Italy                       | IT        | it         |                                                    |                       |
| Κύπρος/Kıbrıs (*)                 | Cyprus                      | CY        | el, tr     |                                                    | el-Latn               |
| Latvija                           | Latvia                      | LV        | lv         |                                                    |                       |

| Rövid megnevezés<br>(forrásnyelv) | Rövid megnevezés<br>(angol) | Országkód | Nyelvkód   | Megjegyzések                     | Latin betűs<br>átírás |
|-----------------------------------|-----------------------------|-----------|------------|----------------------------------|-----------------------|
| Lietuva                           | Lithuania                   | LT        | lt         |                                  |                       |
| Luxembourg                        | Luxembourg                  | LU        | fr, de, lb |                                  |                       |
| Magyarország                      | Hungary                     | HU        | hu         |                                  |                       |
| Malta                             | Malta                       | MT        | mt, en     |                                  |                       |
| Nederland                         | Netherlands                 | NL        | nl         |                                  |                       |
| Österreich                        | Austria                     | AT        | de         |                                  |                       |
| Polska                            | Poland                      | PL        | pl         |                                  |                       |
| Portugal                          | Portugal                    | PT        | pt         |                                  |                       |
| România                           | Romania                     | RO        | ro         |                                  |                       |
| Slovenija                         | Slovenia                    | SI        | sl         |                                  |                       |
| Slovensko                         | Slovakia                    | SK        | sk         |                                  |                       |
| Suomi/Finland                     | Finland                     | FI        | fi, sv     |                                  |                       |
| Sverige                           | Sweden                      | SE        | sv         |                                  |                       |
| United Kingdom                    | United Kingdom              | UK        | en         | Országkód az EU ajánlása szerint |                       |
| Ísland                            | Iceland                     | IS        | is         |                                  |                       |
| Liechtenstein                     | Liechtenstein               | LI        | de         |                                  |                       |
| Norge/Noreg                       | Norway                      | NO        | no, nb, nn |                                  |                       |

(\*) Latin betűs átírás: България = Bulgaria; Ελλάδα = Elláda; Κύπρος = Kýpros.”

3. A III. fejezetet el kell hagyni.
4. A IV. fejezetben a szöveg „A megbízható szolgáltatók listája TSL implementációja PDF/A-alapú olvasható formájának a következő követelményeknek JAVASOLT megfelelnie:” bevezető mondat után a következő francia bekezdéssel egészül ki:
 

„— A megbízható szolgáltatók listája emberi szemmel olvasható formátumának a címét a következő elemek összefűzésével kell megalkotni:

  - a tagállam nemzeti lobogójának képe (opcionális),
  - szóköz,
  - az ország rövid megnevezése a forrásnyelve(ke)n (a II. fejezetben szereplő táblázat első oszlopában foglaltak szerint),
  - szóköz,
  - »«,
  - az ország rövid megnevezése angolul (a II. fejezetben szereplő táblázat második oszlopában foglaltak szerint), a zárójelen belül,
  - »)» mint záró zárójel és szeparátor,
  - szóköz,
  - »Trusted List«,
  - a tagállam rendszerüzemeltetőjének a logója (opcionális).”

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. július 28.)

**a géntechnológiával módosított Bt11xGA21 (SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9) kukoricát tartalmazó, abból álló vagy abból előállított termékek forgalomba hozatalának az 1829/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti engedélyezéséről**

(az értesítés a C(2010) 5135. számú dokumentummal történt)

(Csak a francia nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/426/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a géntechnológiával módosított élelmiszerekről és takarmányokról szóló, 2003. szeptember 22-i 1829/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (3) bekezdésére és 19. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) 2007. október 31-én a Syngenta Crop Protection AG nevében a Syngenta Seeds S.A.S. az 1829/2003/EK rendelet 5. és 17. cikkével összhangban a Bt11xGA21 kukoricát tartalmazó, abból álló vagy abból előállított élelmiszerek, élelmiszer-összetevők és takarmányok forgalomba hozatalára vonatkozóan kérelmet (a továbbiakban: kérelem) nyújtott be az Egyesült Királyság illetékes hatóságához.
- (2) A kérelem kiterjed a Bt11xGA21 kukoricát tartalmazó vagy abból álló, de nem élelmiszernak vagy takarmánynak minősülő olyan termékek forgalomba hozatalára is, amelyeket – a természetesen kívül – ugyanarra a felhasználásra szánnak, mint bármely más kukoricát. Ezért az 1829/2003/EK rendelet 5. cikkének (5) bekezdésével és 17. cikkének (5) bekezdésével összhangban a kérelem tartalmazza a géntechnológiával módosított szervezetek környezetbe történő szándékos kibocsátásáról és a 90/220/EGK tanácsi irányelv hatályaon kívül helyezéséről szóló, 2001. március 12-i 2001/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(2)</sup> III. és IV. mellékletében előírt adatokat és információkat, valamint a 2001/18/EK irányelv II. mellékletében megállapított elvekkel összhangban végzett kockázatértékelésről szóló információkat és következtetéseket is. Magában foglalja továbbá a 2001/18/EK irányelv VII. mellékletének megfelelő, a környezeti hatások megfigyelésére irányuló felügyeleti tervet is.
- (3) Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (a továbbiakban: EFSA) 2009. szeptember 22-én az 1829/2003/EK rendelet 6. és 18. cikkével összhangban kedvező véleményt nyilvánított. Ebben úgy ítélte meg, hogy az emberi és állati egészségre, illetve a környezetre gyakorolt lehetséges hatások szempontjából a Bt11xGA21 kukorica ugyanolyan biztonságos, mint géntechnológiával nem

módosított megfelelője. Ezért arra a következtetésre jutott, hogy valószínűtlen, hogy a kérelemben leírt, Bt11xGA21 kukoricát tartalmazó, abból álló vagy abból előállított termékek (a továbbiakban: termékek) forgalomba hozatalának – azok javasolt felhasználási körében – káros hatása lenne az emberi vagy az állati egészségre, illetve a környezetre <sup>(3)</sup>. Véleményében az EFSA figyelembe vette az illetékes nemzeti hatóságokkal az említett rendelet 6. cikkének (4) bekezdésében és 18. cikkének (4) bekezdésében előírtak szerint folytatott konzultáció keretében a tagállamok által felvetett összes konkrét kérdést és aggályt.

- (4) Véleményében az EFSA továbbá arra a következtetésre jutott, hogy a kérelmező által benyújtott, a környezeti hatások megfigyelésére irányuló, általános felügyeleti tervből álló terv összhangban áll a termékek tervezett felhasználásával.
- (5) E megfontolásokat figyelembe véve a termékekre vonatkozó engedélyt meg kell adni.
- (6) A géntechnológiával módosított szervezetek egyedi azonosítóinak kialakítására és hozzárendelésére szolgáló rendszer létrehozásáról szóló, 2004. január 14-i 65/2004/EK bizottsági rendeletben <sup>(4)</sup> előírtaknak megfelelően minden egyes géntechnológiával módosított szervezethez (a továbbiakban: GMO-hoz) egyedi azonosítót kell hozzárendelni.
- (7) Az EFSA által kiadott vélemény alapján úgy tűnik, hogy a Bt11xGA21 kukoricát tartalmazó, abból álló vagy abból előállított élelmiszerekre, élelmiszer-összetevőkre és takarmányokra vonatkozóan nincs szükség különleges címkézési előírásokra azokon kívül, amelyeket az 1829/2003/EK rendelet 13. cikkének (1) bekezdése és 25. cikkének (2) bekezdése előír. Annak biztosítására azonban, hogy a termékeket az e határozatban előírt engedélynek megfelelően használják fel, az engedélyre irányuló kérelem tárgyát képező, GMO-t tartalmazó vagy abból álló takarmány, illetve az e GMO-t tartalmazó vagy abból álló, élelmiszernak és takarmánynak kívüli egyéb termék címkézésének egyértelműen utalnia kell arra, hogy a szóban forgó termékeket nem szabad termesztésre használni.

<sup>(1)</sup> HL L 268., 2003.10.18., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 106., 2001.4.17., 1. o.<sup>(3)</sup> <http://registerofquestions.efsa.europa.eu/roqFrontend/questionLoader?question=EFSA-Q-2006-020><sup>(4)</sup> HL L 10., 2004.1.16., 5. o.

- (8) Az engedély jogosultjának évente jelentést kell benyújtania a környezetre gyakorolt hatások felügyeletére vonatkozó tervben meghatározott tevékenységek végrehajtásáról és eredményeiről. Ezeket az eredményeket a 2001/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján a géntechnológiával módosított szervezetek környezetbe történő szándékos kibocsátásával, illetve forgalomba hozatalra szánt termékekben vagy termékeként való felhasználásával kapcsolatos felügyeleti eredmények ismertetésére szolgáló egységes jelentéstételi formanyomtatványok létrehozásáról szóló, 2009. október 13-i 2009/770/EK bizottsági határozattal <sup>(1)</sup> összhangban kell benyújtani.
- (9) Az EFSA véleménye a forgalomba hozatalra és/vagy a felhasználásra és a kezelésre vonatkozóan – beleértve az élelmiszer vagy takarmány forgalomba hozatalát követő felügyeleti követelményeket is – nem indokolja semmilyen, az 1829/2003/EK rendelet 6. cikke (5) bekezdésének e) pontjában, illetve 18. cikke (5) bekezdésének e) pontjában előírt különleges feltétel vagy korlátozás, vagy különleges ökológiai rendszerek/környezet és/vagy földrajzi területek védelmére irányuló különleges feltételek bevezetését.
- (10) A termékek engedélyezésére vonatkozó minden információt be kell jegyezni a géntechnológiával módosított élelmiszerek és takarmányok 1829/2003/EK rendeletben előírt közösségi nyilvántartásába.
- (11) A géntechnológiával módosított szervezetek nyomon követhetőségéről és címkézéséről, és a géntechnológiával módosított szervezetekből előállított élelmiszer- és takarmánytermékek nyomon követhetőségéről, valamint a 2001/18/EK irányelv módosításáról szóló, 2003. szeptember 22-i 1830/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> 4. cikkének (6) bekezdése meghatározza a GMO-ból álló vagy azt tartalmazó termékek címkézésére vonatkozó követelményeket.
- (12) E határozatról a biológiai biztonsággal foglalkozó információk központján keresztül értesíteni kell a Biológiai Sokféleség Egyezmény biológiai biztonságról szóló Cartagena Jegyzőkönyvének szerződő feleit, a géntechnológiával módosított szervezetek országhatárokon történő átviteléről szóló, 2003. július 15-i 1946/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 9. cikkének (1) bekezdésével és 15. cikke (2) bekezdésének c) pontjával összhangban.
- (13) A kérelmezővel konzultáltak az e határozatban előírt intézkedésekről.
- (14) Az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt.

- (15) 2010. június 29-i ülésén a Tanács nem tudott minősített többséggel döntést hozni sem a javaslat mellett, sem a javaslat ellen. A Tanács jelezte, hogy lezárta az e dossziéra vonatkozó eljárását. Ennek megfelelően a Bizottság feladata az intézkedések elfogadása,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

#### **Géntechnológiával módosított szervezet és egyedi azonosító**

A 65/2004/EK rendelet értelmében a géntechnológiával módosított Bt11xGA21 kukoricát (*Zea mays* L.) e határozat melléklete b) pontjának megfelelően a SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 egyedi azonosítóval látják el.

#### 2. cikk

#### **Engedély**

Az 1829/2003/EK rendelet 4. cikke (2) bekezdésének és 16. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában az e határozatban megállapított feltételeknek megfelelően a Tanács a következő termékeket engedélyezi:

- a) SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 kukoricát tartalmazó, abból álló vagy abból előállított élelmiszerek és élelmiszer-összetevők;
- b) SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 kukoricát tartalmazó, abból álló vagy abból előállított takarmányok;
- c) SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 kukoricát tartalmazó vagy abból álló élelmiszereken és takarmányon kívüli olyan termékek, amelyeket a termesztés kivételével ugyanarra a felhasználásra szánnak, mint bármely más kukoricát.

#### 3. cikk

#### **Címkézés**

(1) Az 1829/2003/EK rendelet 13. cikkének (1) bekezdésében és 25. cikkének (2) bekezdésében, illetve az 1830/2003/EK rendelet 4. cikkének (6) bekezdésében megállapított címkézési előírások alkalmazásában a „szervezet neve”: „kukorica”.

(2) A címkén, valamint a 2. cikk b) és c) pontjában említett, SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 kukoricát tartalmazó vagy abból álló termékeket kísérő dokumentumokon fel kell tüntetni a „nem termesztésre” feliratot.

#### 4. cikk

#### **A környezeti hatások felügyelete**

(1) Az engedély jogosultja köteles gondoskodni a melléklet h) pontjában meghatározott, a környezeti hatások megfigyelésére irányuló felügyeleti terv kidolgozásáról és végrehajtásáról.

<sup>(1)</sup> HL L 275., 2009.10.21., 9. o.

<sup>(2)</sup> HL L 268., 2003.10.18., 24. o.

<sup>(3)</sup> HL L 287., 2003.11.5., 1. o.

(2) Az engedély jogosultja a 2009/770/EK határozatnak megfelelően évente jelentést nyújt be a Bizottsághoz a felügyeleti tervben meghatározott tevékenységek végrehajtásáról és eredményeiről.

5. cikk

**Közösségi nyilvántartás**

Az e határozat mellékletében szereplő információkat be kell jegyezni a géntechnológiával módosított élelmiszereknek és takarmányoknak az 1829/2003/EK rendelet 28. cikkében előírt közösségi nyilvántartásába.

6. cikk

**Az engedély jogosultja**

Az engedély jogosultja a Syngenta Seeds S.A.S. (Franciaország), a Syngenta Crop Protecton AG (Svájc) képviselőjében.

7. cikk

**Érvényesség**

E határozat az értesítés napjától számított tíz évig alkalmazandó.

8. cikk

**Címzett**

E határozat címzettje a Syngenta Seeds S.A.S., Chemin de l'Hobit 12, BP 27 – F-31790 Saint-Sauveur – Franciaország.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 28-án.

a Bizottság részéről

John DALLI

a Bizottság tagja

## MELLÉKLET

## a) A kérelmező és az engedély jogosultja:

Név: Syngenta Seeds SAS

Cím: Chemin de l'Hobit 12, BP 27 – F-31790 Saint-Sauveur – Franciaország

A Syngenta Crop Protection AG – Schwarzwaldallee 215 – CH 4058 Bazel – Svájc képviseletében

## b) A termékek megnevezése és meghatározása:

1. SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 kukoricát tartalmazó, abból álló vagy abból előállított élelmiszerek és élelmiszer-összetevők.

2. SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 kukoricát tartalmazó, abból álló vagy abból előállított takarmányok.

3. SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 kukoricát tartalmazó vagy abból álló élelmiszeren és takarmányon kívüli olyan termékek, amelyeket a termesztés kivételével ugyanarra a felhasználásra szánnak, mint bármely más kukoricát.

A kérelemben leírt, géntechnológiával módosított SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 kukoricát a SYN-BTØ11-1 és MON-ØØØ21-9 transzformációs eseményeket tartalmazó kukoricák keresztezésével állítják elő; Cry1Ab proteint tartalmaz, amely védelmet biztosít a Lepidoptera rendbe tartozó egyes kártevőkkel szemben, valamint az mEPSPS proteint, amely toleranciát biztosít a glifozát tartalmú gyomirtókkal szemben, és PAT proteint, amely toleranciát biztosít a glufoszinát-ammónium tartalmú gyomirtókkal szemben.

## c) Címkézés:

1. Az 1829/2003/EK rendelet 13. cikkének (1) bekezdésében és 25. cikkének (2) bekezdésében, illetve az 1830/2003/EK rendelet 4. cikkének (6) bekezdésében megállapított, különleges címkézési előírások alkalmazásában a „szervezet neve”: „kukorica”.

2. A címkén, valamint e határozat 2. cikke b) és c) pontjában említett, SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 kukoricát tartalmazó vagy abból álló termékeket kísérő dokumentumokon fel kell tüntetni a „nem termesztésre” feliratot.

## d) Kimutatási módszer:

– Eseményspecifikus, valós idejű, kvantitatív PCR-alapú módszer a SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9 kukoricán hitelesített, géntechnológiával módosított SYN-BTØ11-1 és MON-ØØØ21-9 kukoricára.

– Magvakon hitelesítette az 1829/2003/EK rendelet alapján létrehozott közösségi referencialaboratórium; a hitelesítési jelentés az alábbi internetcímen olvasható: <http://gmo-crl.jrc.ec.europa.eu/statusofdossh.htm>

– Referenciaanyag: ERM®-BF412 (a SYN-BTØ11-1-re), amely hozzáférhető az Európai Bizottság Közös Kutatóközpontján (Joint Research Centre, JRC) és az Etalonanyag- és Mérésügyi Intézetén (Institute of Reference Materials and Measurements, IRMM) keresztül; az utóbbi intézet esetében az alábbi internetcímen: <https://irmm.jrc.ec.europa.eu/rmcatalogue> és AOCS 0407 (a MON-ØØØ21-9-re), amely hozzáférhető az American Oil Chemists Societytől keresztül a <http://www.aocs.org/tech/crm> internetcímen.

## e) Egyedi azonosító:

SYN-BTØ11-1xMON-ØØØ21-9

## f) A Biológiai Sokféleség Egyezmény biológiai biztonságról szóló Cartagena Jegyzőkönyvének II. melléklete szerint előírt információ:

Biológiai biztonsággal foglalkozó információk központ, a bejegyzés azonosító száma: lásd [értesítéskor töltendő ki].

## g) A termékek forgalomba hozatalának, felhasználásának vagy kezelésének feltételei vagy korlátozásai:

Nem szükséges.

## h) Felügyeleti terv

A 2001/18/EK irányelv VII. mellékletének megfelelő környezeti hatások megfigyelésére irányuló felügyeleti terv.

[Hivatkozás: az interneten közzétett terv]

## i) Forgalomba hozatal utáni felügyeleti követelmények az emberi fogyasztásra szánt élelmiszerek felhasználása tekintetében

Nem szükséges.

Megjegyzés: idővel szükségessé válhat a vonatkozó dokumentumok internetes hivatkozásainak módosítása. Ezeket a módosításokat a géntechnológiával módosított élelmiszerek és takarmányok közösségi nyilvántartásának frissítése útján teszik közzé.

## HELYESBÍTÉSEK

**Helyesbítés a fogyasztói hitelmegállapodásokról és a 87/102/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2008. április 23-i 2008/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 133., 2008. május 22.)

A 82. oldalon, a 26. cikkben:

a következő szövegrész: „Amennyiben valamely tagállam él a 2. cikk (5) bekezdésében, a 2. cikk (6) bekezdésében, a 4. cikk (1) bekezdésében, a 4. cikk (2) bekezdésének c) pontjában, a 6. cikk (2) bekezdésében, a 10. cikk (1) bekezdésében, a 10. cikk (2) bekezdésének g) pontjában, a 14. cikk (2) bekezdésében és a 16. cikk (4) bekezdésében foglalt szabályozási lehetőségekkel,”

helyesen: „Amennyiben valamely tagállam él a 2. cikk (5) bekezdésében, a 2. cikk (6) bekezdésében, a 4. cikk (1) bekezdésében, a 4. cikk (2) bekezdésének c) pontjában, a 6. cikk (2) bekezdésében, a 10. cikk (1) bekezdésében, a 10. cikk (5) bekezdésének f) pontjában, a 14. cikk (2) bekezdésében és a 16. cikk (4) bekezdésében foglalt szabályozási lehetőségekkel,”.

A 82. oldalon, a 27. cikk (2) bekezdésének második mondatában:

a következő szövegrész: „A Bizottság nyomon követi a 2. cikk (5) bekezdésében, a 2. cikk (6) bekezdésében, a 4. cikk (1) bekezdésében, a 4. cikk (2) bekezdésének c) pontjában, a 6. cikk (2) bekezdésében, a 10. cikk (1) bekezdésében, a 10. cikk (2) bekezdésének g) pontjában, a 14. cikk (2) bekezdésében és a 16. cikk (4) bekezdésében foglalt szabályozási lehetőségeknek a belső piacra és a fogyasztókra gyakorolt hatását.”

helyesen: „A Bizottság nyomon követi a 2. cikk (5) bekezdésében, a 2. cikk (6) bekezdésében, a 4. cikk (1) bekezdésében, a 4. cikk (2) bekezdésének c) pontjában, a 6. cikk (2) bekezdésében, a 10. cikk (1) bekezdésében, a 10. cikk (5) bekezdésének f) pontjában, a 14. cikk (2) bekezdésében és a 16. cikk (4) bekezdésében foglalt szabályozási lehetőségeknek a belső piacra és a fogyasztókra gyakorolt hatását.”

A 87. oldalon, a II. melléklet 3. címében:

a következő szövegrész: „3. **A hitel költségei**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A hitelkamatláb vagy adott esetben a hitelmegállapodásra alkalmazandó különböző hitelkamatlábak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | [ %<br>— Rögzített vagy<br>— Változó (az eredeti hitelkamatlábra alkalmazandó index- vagy referencia-kamatlábbal)<br>— Időtartamok]            |
| Teljeshiteldíj-mutató (THM)<br>A teljes költség a teljes hitelösszeg éves százalékában kifejezve.<br>A THM a különböző ajánlatok összehasonlítását segíti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | [ % Az itt meghatározandó kamatláb mértékének kiszámításához használt valamennyi feltevést megemlítő reprezentatív példa]                      |
| Kötelező-e a hitel megszerzéséhez, vagy a hitelnek a meghirdetett feltételek melletti megszerzéséhez az alábbiak megkötése:<br><br>— hitelt biztosító biztosítás, vagy Igen/nem [amennyiben igen, tüntesse fel a biztosítás típusát]<br><br>— egyéb járulékos szolgáltatás? Igen/nem [amennyiben igen, tüntesse fel a járulékos szolgáltatás típusát]<br><br>Amennyiben ezen szolgáltatások költségeit a hitelező nem ismeri, azok a THM-ben nem szerepelnek. | Igen/nem [amennyiben igen, tüntesse fel a biztosítás típusát]<br><br>Igen/nem [amennyiben igen, tüntesse fel a járulékos szolgáltatás típusát] |
| Kapcsolódó költségek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                |
| Adott esetben<br><br>Egy vagy több számla fenntartása szükséges mind a fizetési ügyletek, mind a lehívások rögzítéséhez                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                |
| Adott esetben<br><br>Egy adott fizetési eszköz (pl. hitelkártya) használati költségeinek összege                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Adott esetben<br>A hitelmegállapodásból eredő bármely egyéb költség                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                    |
| Adott esetben<br>Azon feltételek, amelyek mellett a hitelmegállapodáshoz kapcsolódó, fent említett költségek módosíthatók                                                                            |                                                                                                                                                                                    |
| Adott esetben<br>Közjegyzői díjak fizetésére vonatkozó kötelezettség                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                    |
| A késedelmes fizetés esetén fizetendő költségek<br><i>Az elmulasztott fizetések komoly következményekkel járhatnak Önre nézve (pl. kényszerértékesítés) és megnehezíthetik a hitel megszerzését.</i> | Az elmulasztott fizetések okán Ön által fizetendő összeg: [...] (az alkalmazandó kamatláb, valamint ennek kiigazítására vonatkozó szabályok, és adott esetben a késedelmi díjak)]” |

helyesen:

## „3. A hitel költségei

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A hitelkamatláb vagy adott esetben a hitelmegállapodásra alkalmazandó különböző hitelkamatlábak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [%<br>— Rögzített vagy<br>— Változó (az eredeti hitelkamatlábra alkalmazandó index- vagy referencia-kamatlábbal)<br>— Időtartamok]             |
| Teljeshiteldíj-mutató (THM)<br><i>A teljes költség a teljes hitelösszeg éves százalékában kifejezve.<br/>A THM a különböző ajánlatok összehasonlítását segíti.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | [% Az itt meghatározandó kamatláb mértékének kiszámításához használt valamennyi feltevést megemlítő reprezentatív példa]                       |
| Kötelező-e a hitel megszerzéséhez, vagy a hitelnek a meghirdetett feltételek melletti megszerzéséhez az alábbiak megkötése:<br><br>— hitelt biztosító biztosítás, vagy igen/nem [amennyiben igen, tüntesse fel a biztosítás típusát]<br><br>— egyéb járulékos szolgáltatás? igen/nem [amennyiben igen, tüntesse fel a járulékos szolgáltatás típusát]<br><br><i>Amennyiben ezen szolgáltatások költségeit a hitelező nem ismeri, azok a THM-ben nem szerepelnek.</i> | Igen/nem [amennyiben igen, tüntesse fel a biztosítás típusát]<br><br>Igen/nem [amennyiben igen, tüntesse fel a járulékos szolgáltatás típusát] |
| Kapcsolódó költségek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                |
| Adott esetben<br><br>Egy vagy több számla fenntartása szükséges mind a fizetési ügyletek, mind a lehívások rögzítéséhez                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                |
| Adott esetben<br><br>Egy adott fizetési eszköz (pl. hitelkártya) használati költségeinek összege                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                |
| Adott esetben<br><br>A hitelmegállapodásból eredő bármely egyéb költség                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Adott esetben<br><br>Azon feltételek, amelyek mellett a hitelmegállapodáshoz kapcsolódó, fent említett költségek módosíthatók                                                                            |                                                                                                                                                                                           |
| Adott esetben<br><br>Közjegyzői díjak fizetésére vonatkozó kötelezettség                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                           |
| A késedelmes fizetés esetén fizetendő költségek<br><br><i>Az elmulasztott fizetések komoly következményekkel járhatnak Önre nézve (pl. kényszerértékesítés) és megnehezíthetik a hitel megszerzését.</i> | A késedelmes fizetés következtében az Ön által fizetendő összeg: [... (az alkalmazandó kamatláb, valamint ennek kiigazítására vonatkozó szabályok, és adott esetben a késedelmi díjak)]”. |

A 91. oldalon, a III. melléklet 3. címe jobb oldali oszlopának utolsó sorában:

*a következő szövegrész:* „Az elmulasztott fizetések okán Ön által fizetendő összeg: [... (az alkalmazandó kamatláb, valamint ennek kiigazítására vonatkozó szabályok, és adott esetben a késedelmi díjak)]”

*helyesen:* „A késedelmes fizetések következtében az Ön által fizetendő összeg: [... (az alkalmazandó kamatláb, valamint ennek kiigazítására vonatkozó szabályok, és adott esetben a késedelmi díjak)]”.

\_\_\_\_\_

**Helyesbítés az AKCS–EU partnerségi megállapodás 96. cikke alapján Madagaszkárral folytatott konzultáció lezárásáról szóló, 2010. június 6-i 2010/371/EU tanácsi határozathoz**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 169., 2010. július 3.)

1. A címlapon és a 13. oldalon, illetve a 14. oldalon a záró formulában a határozat címében:

*a következő szövegrész:* „2010. június 6.”

*helyesen:* „2010. június 7.”

2. A 15. oldalon a mellékletben a melléklet címében

*a következő szövegrész törlendő:* „Levéltervezet”.

---





## 2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

|                                                                                                                |                                           |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány                                            | az EU 22 hivatalos nyelven                | 1 100 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM                                        | az EU 22 hivatalos nyelven                | 1 200 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány                                                | az EU 22 hivatalos nyelven                | 770 EUR/év   |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)                                                  | az EU 22 hivatalos nyelven                | 400 EUR/év   |
| A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány | többnyelvű:<br>az EU 23 hivatalos nyelven | 300 EUR/év   |
| Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások                                                      | a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en       | 50 EUR/év    |

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU